

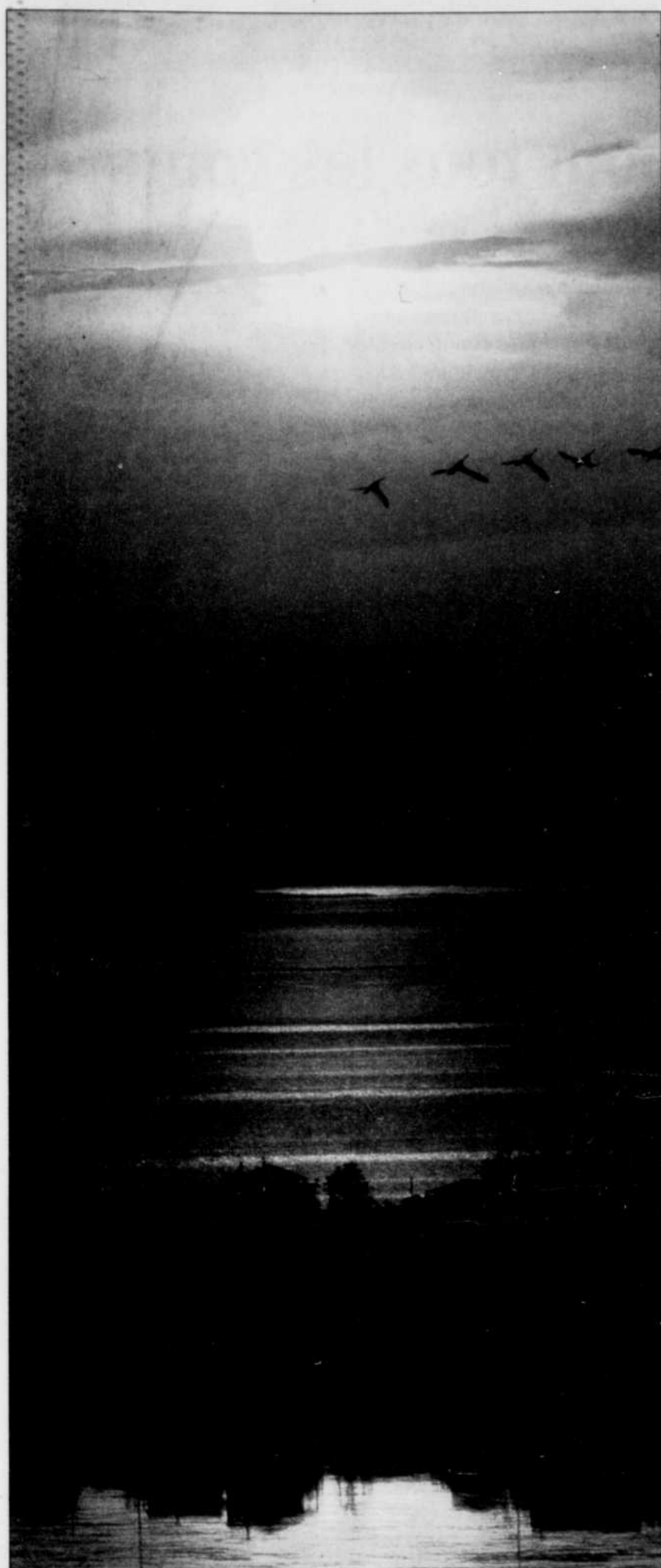
**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**ESPAGNE / COSTA DEL SOL**  
 3 semaines pour le prix de 2  
 Départ le 18 octobre 1998  
 Bajondillo studio  
**1189\$ + 80\$ taxes d'aéroport**  
 Pour informations, s.v.p. contacter Voyages CAA

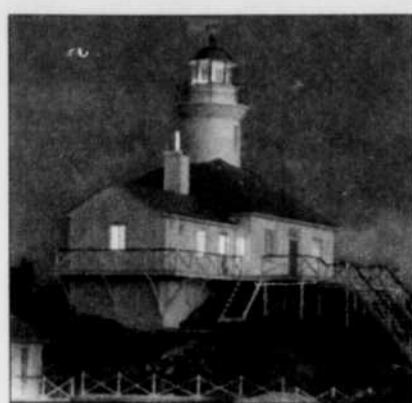
# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**DÉCOUVREZ L'ALASKA**  
 Plusieurs départs de mai à septembre  
**PRIX IMBATTABLES!**  
 Pour informations voir la liste des succ. en page 2



Les couchers de soleil à la Pointe de Rivière-du-Loup: tout un spectacle.



Le phare de l'île du Pot-à-l'eau-de-vie. Ci-dessous: un vol d'oides blanches tel qu'on en observe dans la région.



Rivière-du-Loup peut se vanter de posséder une chute de 30 mètres en plein centre-ville.

MARC LAROUCHE  
 Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP —  
 Lorsqu'elle a eu l'idée d'amener le gala national des Grands Prix du tourisme à Rivière-du-Loup, une grande première en région pour cet événement, la présidente de l'Association touristique du Bas-Saint-Laurent, Claudette Dumont, était convaincue que la région avait beaucoup à offrir aux touristes, et pour cause. Le visiteur n'a qu'un problème: l'embarras du choix.

## RIVIÈRE-DU-LOUP

# Là nature dans toute sa splendeur

**L**e fleuve à ses pieds, la piste cyclable à proximité, ses nombreux parcs et espaces verts, sans parler de la pléiade d'activités culturelles: Rivière-du-Loup et ses environs réunissent l'ensemble des attraits.

«Notre région se démarque à plusieurs niveaux. Il suffit de venir faire un tour pour en être convaincu», affirme M<sup>me</sup> Dumont. «Rivière-du-Loup est comme un amphithéâtre qui se prépare toute la journée au grand spectacle du soir que sont ses couchers de soleil», ajoute la mairesse Denise-M. Levesque, particulièrement fière de recevoir l'industrie touristique. N'allez pas croire que ce paradis est situé au bout du monde. L'aventure débute à peine 90 minutes après avoir quitté Québec.

Au doux pays de Kamouraska, quittez la 20 et empruntez la 132, «Route des navigateurs», qui longe le fleuve. Le paysage grandiose et la vue imprenable sur Charlevoix s'offrent à vous. Tout n'est que calme et tranquillité. N'attendez pas, arrêtez le moteur et sortez. Voir Kamouraska est une chose, entendre le chant des oiseaux qui y résident en est une autre. Déjà comblés? Attendez. Au hasard des longues berges qui se découvrent à marée basse, faites une halte à la Maison de l'anguille récemment rénovée pour goûter l'anguille et le hareng de la sympathique M<sup>me</sup> Madore.

**Pourquoi pas une petite promenade à vélo?**



Monument historique récemment rénové, le Manoir Fraser vous transportera au XIX<sup>e</sup> siècle.

En longeant le fleuve en direction de Rivière-du-Loup, vous découvrirez plusieurs villages pittoresques. Pourquoi

Voir SPLENDEUR en E 2

AUTRE TEXTE

De tout pour tous les goûts Page E 2

# TRAFALGAR

SPÉCIALISTE #1 EN EUROPE DÉPUIS 1947

Circuits Européens Economisez jusqu'à 580\$ par couple

**QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE**  
 LES PLUS «HAUT DE GAMME» OFFERTS AU QUÉBEC!

**QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR**  
 LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX

Départs de Québec

**ESCADADE FRANÇAISE G**  
 21 jours Paris - Mont St-Michel - Tours - Bordeaux - Biarritz - Carcassonne - Avignon - Nice et plus...  
 Départ 6 septembre **3699\$**

**PERLES D'EUROPE G**  
 14 jours France - Belgique - Allemagne - Autriche - Italie - Suisse  
 Départ 6 septembre **2599\$**

**LE POPULAIRE G**  
 16 jours France - Italie - Suisse  
 Départ 10 juillet **2599\$**

**TOUR D'EUROPE CLASSIQUE G**  
 14 jours France - Belgique - Allemagne - Suisse - Italie  
 Départ 07 juin **2049\$**

Départs de Montréal

**LE GRANDIOSE G**  
 31 jours Hollande - Allemagne - Autriche - Italie - Hongrie - Roumanie - Bulgarie - Grèce - Suisse - France  
 Départ 01 sept. **4599\$**

**ESPAGNE - MAROC - PORTUGAL G EXPO 98**  
 16 jours Lisbonne - Madrid - Cordoue - Grenade - Fès - Casablanca - Séville  
 Départ 8 septembre **2699\$**

**CÉDAGES DE FRANCE & D'ITALIE G**  
 16 jours France - Italie  
 Départ 27 août **3499\$**

**LA FRANCE ET SES PLAGES G**  
 15 jours Nice - Carcassonne - Biarritz - La Rochelle - St-Malo - Cabourg - Mont St-Michel - Paris  
 Départ 14 juillet **2299\$**

**GRAND LUXE D'EUROPE**  
 21 jours Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie - France  
 Départ 5 juillet **3499\$**

**MÉLODIES D'AUTRICHE G**  
 16 jours Innsbruck - Klagenfurt - Vienne - Salzbourg - Oberammergau - Munich  
 Départ 11 septembre **2899\$**

**LE BÉNÉLUX**  
 16 jours Belgique - Hollande - Luxembourg  
 Départ 3 septembre **2599\$**

G = Départ garanti

Autres dates et autres circuits disponibles

Choix de 32 circuits différents guidés en français



**INCLUS:** Billets d'avion, Guides et chauffeurs professionnels, Autocars de luxe, Toutes les nuits d'hôtels, Tous les déjeuners, La plupart des soupers, Toutes les excursions et visites classiques, Pourboires au personnel hôtelier, Manutention des valises, Toutes les taxes.  
**GARANTIES:** Un dépôt de 200\$ garantit les prix, Service de partage garanti, 80 départs déjà garantis, Garantie de satisfaction, Les prix indiqués sont sujets à certaines conditions.

- Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
- Sainte-Foy (Cité) (418) 653-9200
- Charlesbourg (418) 622-2527
- Chicoutimi (418) 545-4060
- Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565
- Québec (418) 624-8222
- Saint-Félicien (418) 679-8242
- Sept-Îles (418) 968-1350

**SALON DES AÎNÉS**  
 (GALERIES DE LA CAPITALE)  
 CONFÉRENCE SUR LA CHINE ET LE FESTIVAL DES AÎNÉS A BAOJING  
 Salon VIP du cinéma IMAX  
 Samedi et dimanche à 13h30

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

**Departs garantis**

<b>TOUR D'EUROPE CLASSIQUE</b> 13 septembre / 14 jours à partir de <b>1 999\$</b> taxes incluses	<b>EUROPE ROMANTIQUE</b> 3 septembre / 16 jours à partir de <b>2 139\$</b> taxes incluses
--	---

Prix par pers, base occ. double / Prix Super-Reservez-tôt (3 mois) + paiement comptant

# SPLendeur

## Il faut d'abord s'imprégner de l'histoire de la région

Suite de la E 1

pas une petite promenade à vélo ? La route 132 est peu escarpée et toute la famille appréciera une randonnée surprise à la station balnéaire de Notre-Dame-du-Portage. Cinq minutes de voiture et vous voilà à Rivière-du-Loup, une ville qui a su se fondre harmonieusement avec les charmes de sa campagne.

### SENTIR LA RÉGION

D'abord et avant tout, il est de mise de s'imprégner de l'histoire de la région. À ce titre, tout comme à Saint-Pascal et Cacouna, le circuit patrimonial de Rivière-du-Loup vous en mettra plein la vue avec ses résidences de style victorien et ses parcs et jardins disséminés dans six secteurs. Une halte au Manoir Fraser s'impose. Ce monument historique récemment rénové vous transportera au XIXe siècle. Vous serez fasciné par l'histoire de cette famille écossaise et les modes de vie de l'époque.

L'art populaire bas-laurentien est bien présent au Musée du Bas-Saint-Laurent, qui propose dès le 21 juin l'exposition Gugusses et guidies. Amusez-vous à découvrir les « gugus » et les « guidis » dissimulés dans le décor d'une résidence. Une vingtaine de personnes ont prêté le fruit de leur travail.

### LA MAGIE DE L'EAU

Il y a longtemps que « les gens de la grande ville » ont découvert les vertus bienfaitrices de l'air salin du fleuve. Rivière-du-Loup a su mettre en valeur ce fleuve, ses rives et la vie qui l'habite. Au Parc de la Pointe, vous débambulez le long du Saint-Laurent. L'activité « Plein feu sur la Pointe » illumine ce site exceptionnel de feux d'artifices grandioses les 24 et 25 juillet. Chemin faisant vers le quai, vous voi-

là surpris par un rocher aux allures humaines, une tête d'indien sculptée par la nature à même le flanc de la falaise et repeinte par une artiste de la région. Un endroit idéal pour un souvenir inoubliable.

Du quai, embarquez-vous pour observer les baleines et les îles. À destination, un petit phoque entouré de bélugas émergera peut-être de l'eau pour vous observer avec son air taquin. Il sera bien entendu accompagné du chant des nombreuses espèces d'oiseaux marins qui peuplent les îles du Pot-à-l'eau-de-vie, aux Lièvres et Les Pêlerins. La Société Duvetnor protège la faune et la flore de ces environnements sauvages. Le public peut séjourner sur l'île-aux-Lièvres ou dans le phare de l'île du Pot à l'Eau-de-vie. Afin de vous permettre de garder la tête en l'air de façon sécuritaire, la pratique du vélo n'est pas permise.

D'ailleurs, la grande diversité des espèces observables à Rivière-du-Loup et dans les environs a donné l'idée de consacrer le mois de mai « Mois de l'oiseau ». Des croisières, excursions, causeries, expositions et des activités d'observations sont au programme de cette première présentation.

### UNE CHUTE EN PLEIN CENTRE-VILLE

Peu importe où vous êtes, vous n'aurez pas à chercher l'eau puisque c'est elle qui vient à vous. Rivière-du-Loup peut se vanter de posséder une chute de 30 mètres en plein centre-ville. Vous pouvez l'observer du haut de l'une ou l'autre de ses deux passerelles. De là, un magnifique sentier pédestre vous amène au Parc de la Croix lumineuse, qui offre une vue extraordinaire sur la ville et le fleuve. L'aménagement des parcs des Chutes et de la Pointe a valu à Rivière-du-Loup le prix de l'entreprise publique au gala national des Grands Prix du tourisme 1997.



Rivière-du-Loup

COLLABORATION SPÉCIALE MARC LAROUCHE

## De tout pour tous les goûts

MARC LAROUCHE  
Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — La région immédiate de Rivière-du-Loup regorge d'activités susceptibles de plaire aux plus exigeants. L'aventure visuelle, sportive et culturelle se poursuit à quelques minutes seulement. Votre soif de divertissement sera assouvie à Trois-Pistoles, capitale culturelle du Bas-Saint-Laurent et berceau de Bouscotte. Mais auparavant, pourquoi ne pas découvrir le Témiscouata ?

De Saint-Antoine, à cinq minutes au sud de Rivière-du-Loup, la piste cyclable le « Petit Témis » propose des kilomètres de sentiers aménagés jusqu'à Nouveau-Brunswick. À Cabano, l'odeur de la reine des fleurs excitera vos narines. Vous êtes à la Roseaie du Témiscouata, aménagée l'an dernier, et qui renferme 250 variétés de roses et 1200 rosiers. Plus de 8000 personnes l'ont visitée en 1997 et le spectacle sera encore plus grandiose cette année. « Les plans ont grandi et les rosiers grimpants seront extraordinaires », avoue le directeur général, M. Roch Belzile.

Cabano, c'est aussi son lac de 40 kilomètres et ses magnifiques plages. À moins de 30 minutes, vous voilà dans « le Jal », un coin de pays implanté au cœur des montagnes, où plus de 40 producteurs acéricoles sont établis. À Auclair, Vallier Robert de « l'Éveil du

printemps » vous propose ses produits alcoolisés exclusifs fabriqués à partir d'eau d'érable. À la brunante sur le chemin du retour, visitez le firmament et ses planètes à la station scientifique Aster de Saint-Louis-du-Ha!-Ha!. Profitez-en pour jeter un coup d'œil au programme des festivités du 125<sup>e</sup> de la municipalité.

Ne manquez pas de vous arrêter à Pôhénégamook. Son lac a déjà attiré des dizaines de chercheurs du monde entier en raison de l'immense monstre marin qui l'habite... ou qui l'habiterait! Difficile de l'affirmer, mais tous connaissent quelqu'un qui a vu « Ponik ». Il choisira peut-être votre visite à la plage pour se montrer le bout du nez! À la base Pôhénégamook Santé Plein Air, le canotage, la pêche, la voile, les randonnées pédestres, le tir à l'arc et les soins santé sont rois. Vous pourrez aussi observer et même nourrir les chevreuils qui y ont élu domicile.

### CAPITALE CULTURELLE

À 20 minutes de Rivière-du-Loup vers l'est, c'est Trois-Pistoles, la capitale culturelle du Bas-Saint-Laurent, où réside l'auteur Victor-Lévy Beaulieu. En plus de visiter les décors de vos séries préférées à la Maison de VLB, vous pourrez voir les sites extérieurs de tournage et peut-être rencontrer l'équipe. Chose certaine, vous ne manquerez pas l'auteur, un personnage attachant avec qui vous créerez des liens privilégiés.

Trois-Pistoles, c'est aussi le Parc de l'aventure basque en Amérique, la Maison du notaire et le Jardin secret des légendes, qui, à l'aide de sculptures, évoque les légendes les plus célèbres de l'endroit. Au domaine Du-Mont, vous côtoierez plus de 20 espèces d'animaux exotiques qui y vivent en toute liberté. En soirée, le Caveau-théâtre propose du 25 au 30 juin, *Beauté férocé*, une pièce inédite de VLB. L'aventure théâtrale se poursuit à Rivière-du-Loup, où le théâtre d'été de l'auberge de la Pointe présente dès le 20 juin la comédie *Si ta mère voyait ça* de Normand Rousseau. À l'hôtel Universel, voyez *Homme au bord de la crise d'hormones* du 2 juillet au 15 août.

### FINE CUISINE ET NUITS ENDIABLÉES

La fine cuisine du Bas-Saint-Laurent est connue et reconnue. Vous n'avez qu'à choisir entre la diversité d'établissements qui s'y trouvent. Ne manquez pas de goûter au fameux saumon fumé maison de l'Hôtel Levesque. Un pur délice. La vie nocturne à Rivière-du-Loup n'est pas non plus négligeable. Rue Lafontaine,

**Bonne journée, bonne bouffe,  
bonne soirée, bonne nuit...  
que voulez-vous de plus ?**

plus d'une dizaine de bars, bistros et discothèques vous divertiront jusqu'aux petites heures. Bonne journée, bonne bouffe, bonne soirée, bonne nuit. Que voulez-vous de plus ? J'en passe, mais que serait une visite sans son lot d'agréables surprises ?

Je vous laisse découvrir les terrains de golf et autres activités proposées au fil de la saison. Rivière-du-Loup est facilement accessible en voiture, en train, en avion ou par le traversier à partir de Saint-Siméon dans Charlevoix. Vous trouverez toutes les informations pertinentes à l'Office du tourisme et des Congrès au coin des rues Saint-Pierre et Hôtel-de-Ville.

Vous pouvez aussi composer sans frais le 1-800-563-5268, ou consulter le site Internet à <http://www.tourisme-bas-st-laurent.com>.

### LA VALEUR DU DOLLAR

#### UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,2331	mark
Angleterre	0,4104	l. sterling
Australie	1,0515	dollar
Autriche	8,6333	shilling
Barbades	1,3996	dollar
Belgique	25,2914	franc
Caribbes	1,8788	dollar
Danemark	4,6323	couronne
Espagne	104,2109	peseta
États-Unis	0,6958	dollar
Finlande	3,6850	mark
France	4,1326	franc
Grèce	209,5953	drachme
Hong Kong	5,1281	dollar
Italie	1210,02	lire
Japon	90,7085	yen
Mexique	5,3706	n. peso
Norvège	5,0427	couronne
Pays Bas	1,3883	florin
Portugal	119,7675	escudo
Rép. domin.	8,6401	peso
Suède	5,2423	couronne
Suisse	1,0267	franc
Venezuela	370,2964	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

### YORK BEACH MAINE

**Long Beach Motor Inn**  
Hébergement de qualité, élégant et décontracté, pour les vacanciers exigeants. Nous parlons français.

**DAU BORD DE LA MER... York Beach, Maine**  
Des vacances tranquilles, luxueuses, dans un paradis paysagé de 3 acres en bordure de la mer. Grandes chambres avec cuisinette, télécoleur / câble, ligne téléphonique personnelle, piscine chauffée, badminton, jeu de gaelets, volley-ball coin barbecue... au bord de la mer. Golf et tennis à proximité. À quelques minutes des théâtres d'été, restaurants, galeries d'art, magasins d'antiquités, églises. Extincteurs automatiques pour votre sécurité.

À quelques minutes du Mall, «factory outlets» et boutiques hors taxes.

Pour dépliant couleur et tarifs, téléphonez ou écrivez à:  
Box 615S, York Beach, Maine 03910 Tél.: 1-207-363-5481  
[www.chickadee.com/longbeach](http://www.chickadee.com/longbeach)

## VIRGINIE

Rappelez-vous  
vos plus belles vacances  
de jeunesse



C'est à leur tour maintenant!

Vos enfants se souviendront toute leur vie de leurs prochaines vacances. Le forfait "Splash-O-Soleil" comprend sept jours et six nuits à Virginia Beach, les billets d'entrée et le stationnement gratuit à Busch Gardens Williamsburg, au Water Country USA et au Virginia Marine Science Museum. Le forfait comprend également tous les petits déjeuners et le livret de coupons-rabais "La Virginie opère AU PAIR". Certains hôtels offrent en prime la 6<sup>e</sup> nuit gratuitement aux membres du CAA-Québec. Pour plus de détails ou pour réserver dès maintenant votre forfait "Splash-O-Soleil", communiquez immédiatement avec le CAA-Québec ou avec Voyages CAA-Québec au 1 888 264-4399.



1 888 264-4399  
[www.caa-quebec.qc.ca](http://www.caa-quebec.qc.ca)

\*Occupation double. Les prix sont sujets à changement et peuvent varier selon l'hôtel choisi, la disponibilité et la saison.

VIRGINIA IS FOR LOVERS

CAA

## VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU VISAGE DE

## OLD ORCHARD BEACH

Évadez-vous sur la Côte...

### Directement sur le bord de la mer

#### Ocean House

HÔTEL et MOTEL  
Un des centres d'hébergement familial les plus raffinés d'Old Orchard. Chaque unité de motel est dotée de studio, de suite d'une ou de deux chambres avec cuisinette entièrement équipée, service quotidien, TV par câble, piscine d'eau douce et barbecue sur la plage.  
Spécial jusqu'au 2 juillet et après la fête du Travail 30\$ à 50\$ US par unité par soir  
Votre hôte, Mme Alfred J. Paul parle français. Les hôtes qui reviennent font l'éloge de notre hospitalité.  
70 West Surf St., P.O. Box 249, OOB, ME 04064  
207-934-2847 • VISA, MasterCard, AMEX

**The Gull Motel**  
INN & COTTAGES  
SPÉCIAL  
Argent canadien  
3 nuits/2 personnes

Hors-saison St-Jean  
50\$ par nuit 75\$ par nuit

Old Orchard Beach, Maine  
(207) 934-4321

Sur le bord de la mer à...  
**THE BEACHWOOD MOTEL**  
OUVERT DE LA MI-MAI À LA MI-OCTOBRE  
Chauffé, A/C, cuisinettes, piscine chauffée, téléphone, café gratuit toute la journée, stationnement réservé, télécoleur, câble, service journalier des chambres  
29 West Gand Ave • P.O. Box 245 • OOB, ME 04064  
207-934-2291

**Kebek Motel**  
Directement sur la plage

Magnifique vue sur la mer  
Cuisinette équipée

Spécial 45\$ us / 2 pers.  
avant le 12 juin et après le 8 sept.  
CUISINETTES / BBQ

KEBEK 2 - 1-418-831-2623  
KEBEK 3 - 1-800-631-5253

**Beau Rivage Motel & Spa**  
Hébergement varié de qualité  
• Spécial du samedi au samedi  
550\$ US / semaine-kitchenette  
1-800-939-4668

**Ocean Walk Hotel**  
195 E. Grand Ave • OOB, Me 04064  
L'HÔTEL DE LUXE LE PLUS RÉCENT ET LE MEUX CÔTÉ PAR LE

DIRECTEMENT SUR LE BORD DE LA MER  
RABAIS DE 10% POUR LES MEMBRES DU

RABAIS DE 25% POUR LES PERSONNES ÂGÉES  
en vigueur jusqu'au 18 juin et du 7 sept. au 31 oct. sur les tarifs affichés.

Aucun rabais pour juillet et août, de même que les jours fériés de fin de semaine.

Réservation seulement  
1-800-992-3779  
Votre hôte: Don Saucier

Désertée par les touristes La côte kenyane veut changer son image

JULIETTE HOLLIER-LAROUSSE Agence France Presse

MOMBASA, Kenya — La côte kenyane, touchée de plein fouet par l'hémorragie de visiteurs étrangers, veut changer son image, alors que les hôtels de la région tentent, tant bien que mal, de faire face au déclin du tourisme.

« Il faut redonner à Mombasa sa splendeur passée », répète le nouveau maire de la seconde ville du Kenya, sur les bords de l'océan Indien.

Najib Balala, 30 ans, ancien tour-opérateur et vice-président du comité kenyan du tourisme, a été nommé il y a à peine deux mois, par le gouvernement, conseiller municipal de Mombasa puis a été élu maire.

Une nomination interprétée par les

professionnels du tourisme comme un sursaut des autorités, alors que le taux d'occupation des hôtels de la côte kenyane a diminué de 50% entre février 1997 et février 1998.

Le secteur touristique, déjà en baisse depuis le début des années 1990, a connu une chute spectaculaire après des violences qui ont éclaté en août 1997 sur la côte, autour de Mombasa, faisant plus de 100 morts et entraînant

la fuite de près de 100 000 personnes. La tâche du nouveau maire s'annonce immense, au vu des routes défoncées, des immeubles sales et des baraques d'artisans envahissant les trottoirs de Mombasa.

Depuis sa prise de fonction, Najib Balala s'enorgueillit d'avoir remis au travail les employés municipaux qui collectent les ordures et d'avoir chassé les marchands ambulants de la route de l'aéroport.

Toutefois, beaucoup craignent que les mesures prises par M. Balala ne constituent qu'un replâtrage superficiel et trop tardif.

« Nous avons deux mois pour redresser la barre, sinon l'hiver 1999, qui constitue la haute saison, est perdu également », reconnaît M. Balala.

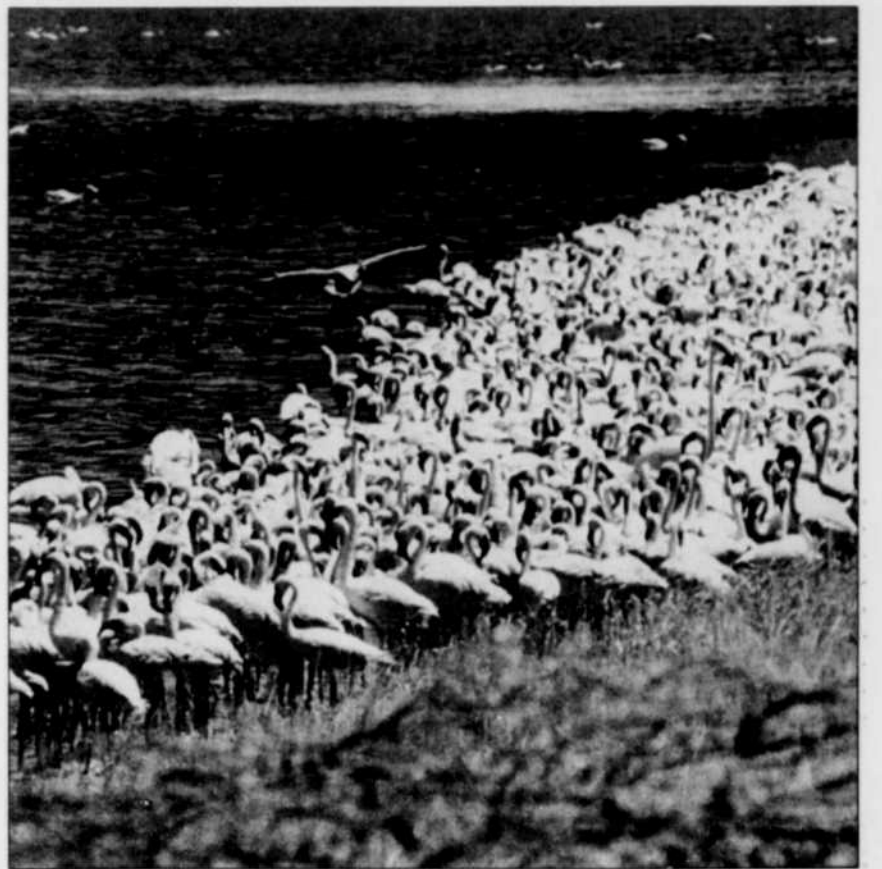
À la sortie sud de Mombasa, on ne voit presque aucun touriste sur le bac qui mène à Likoni, où s'étaient déroulées une partie des violences de l'été dernier, et aux plages.

À Diani, une longue plage de sable blanc, la plupart des hôtels et des restaurants sont déserts et les échoppes des artisans désespérément vides.

Le Legends, avec son immense éléphant en bois planté dans une piscine à l'eau transparente, construit tout récemment par un Italien, est fermé depuis les violences de Likoni.

Un peu plus loin, le Tradewinds, appartenant à une société para-étatique, semble également sur le point de fermer ses portes. D'autres établissements s'apprentent à faire de même.

« C'est normalement le début de la basse saison, mais cette année, nous n'avons pas eu de haute saison », déplo-



Ce ne sont pourtant pas les centres d'intérêt qui manquent.



Une femme du Kenya et son enfant.

re un gérant. Allemands et Britanniques, notamment, ont annulé en masse leurs séjours depuis l'été dernier, ajoutant-t-il.

L'Africana Sea Lodge, l'un des hôtels du groupe Alliance qui appartient à l'ancien ministre des Finances Kenneth Matiba, affiche en revanche un taux d'occupation de 80%. « Mais l'établissement fonctionne à perte », reconnaît David Gachuru, le directeur de l'établissement, qui a drastiquement diminué ses prix.

« Notre seule solution, c'est de faire venir les clients coûte que coûte pour qu'ils puissent voir par eux-mêmes que la situation n'est pas aussi terrible qu'on le dit », explique-t-il.

Selon M. Balala, le gouvernement kenyan a mesuré l'ampleur des dégâts. Le

Comité kenyan du tourisme a lancé une campagne de promotion du Kenya à l'étranger d'une valeur de 120 millions de shilling, (2 millions \$), que le ministère du Tourisme va financer en partie.

« Ils doivent nourrir la vache qu'ils traitent », explique le maire de Mombasa.

« Il est de plus en plus difficile de combiner, pour des voyages de courtes durées, safaris et séjour au bord de la mer, à cause du réseau routier », explique Richard Coornaert, un tour-opérateur français installé à Mombasa.

Le tourisme, qui devrait enregistrer des pertes de 280 millions \$ au cours de la prochaine année fiscale (mi-1997 à mi-1998), est la deuxième source de recettes en devises du Kenya, après les exportations agricoles.

Voyages Simone Brouty 1101, route de l'Église, Sainte-Foy En face de l'hôtel de ville 650-0424 Vol et volant rabais de 140\$ Plan achat-rachat par couple, Renault ou Peugeot Valable nouvelle réservation. Documentation gratuite - Paris - France - Europe Hôtel Paris valeur \*\*\* Petit déj., buffet avec promo "nuit gratuite" 43\$ p. pers. Autres promotions semblables pour d'autres villes. Super spécial: avion Rome 699\$ tx incl. Symone Brouty La spécialiste de l'Europe

OFFRE D'EMPLOI Voyages Funtastique recherche CONSEILLER(ÈRE) EN VOYAGES pour sa succursale de Lévis - Minimum 1 an d'expérience - Connaissance de Galléo et Restours - Bilingue et autonome Envoyez C. V. à: Voyages Funtastique, 5303 Louis-H. Lafontaine (à l'intérieur du Wal-Mart) Lévis (Québec) G6V 8X4 À l'attention de Jean-Pierre Vigneault Funtastique VOYAGES TRAVEL

Coup d'oeil Vous avez tout à faire dans notre île que vous en cultiveriez votre propre façon de faire. Mais vous vous rappelez comment jouer. Venez jouer dans notre île. Ne du Prince Édouard

Plongez dans un bon livre. Pour recevoir votre pochette de planification de vacances 1998, le guide de vacances et plus de 100 \$ de bons-rabais, appelez Marie sans frais au 1 800 887-5453 ou visitez notre site Web à www.peiplay.com/marie. 1 800 887-L'ÎLE Venez jouer dans notre île.

CLUB VOYAGES ALFA GROUPE ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS Le Portugal et Expo 98 à Lisbonne 31 mai - 15 jours 3070\$ Croisière en Alaska 27 juin - 8 jours, Rhapsody of the Seas 2069\$ (cab. int.) 2359\$ (cab. ext.) Ouest canadien Départ supplémentaire: 12 juillet, 14 jours, 2 repas par jour si réservé avant le 11 mai: 3109\$ Europe de l'Est 10 septembre - 12 jours Itinéraire très complet (25 repas): 3399\$ Grand Tour d'Europe 12 septembre - 19 jours, (26 repas): 2499\$ Croisière en Russie 14 septembre - 10 jours (du Monténégro à Saint-Petersbourg) (26 repas): 3029\$ Italie du sud et Sicile (nouveau) 21 septembre, 15 jours, 11 repas: 2542\$ Turquie 6 octobre - 19 jours, Circuit unique (45 repas): 3199\$ Afrique du Sud et Chute Victoria 11 octobre - 19 jours... (33 repas): 6989\$ Croisière Caraïbes de l'Est 28 novembre - 7 jours, 10 repas (1313\$ (cab. int.) 1619\$ (cab. ext.) EN PRÉPARATION Semaine à Paris - Séjours Costa Del Sol - Las Vegas - Croisière Riviera Mexicaine - Congrès mondial académie en Louisiane - Croisière Hawaï - Océanographie et Atlantique 969, route de l'Église, Ste-Foy Tél.: 653-6099

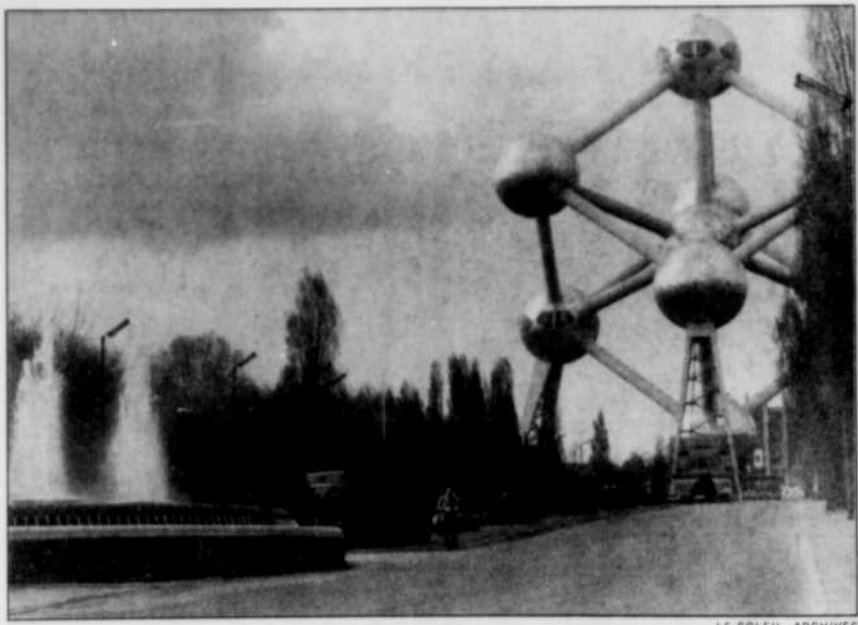
L'Europe... un nom, mille destinations! Cette semaine Club Voyages vous fait découvrir: LA BELGIQUE: Bruxelles, excellent porte d'entrée en Europe! Le Grand Place et le Maréchal Foch, nous servent fièrement d'été au sein de petites rues sympathiques portées de notre association au Peuple au Dehors des Bourgeois. Vous y découvrirez chocolats, dentelles et autres excursions typiques et pourrez y savourer les célèbres bières belges.

CLUB VOYAGES La Concillerie www.clubvoyages.com Depuis plus de 30 ans, le plus important réseau de spécialistes en voyages au Québec. Charlesbourg C.V. Qué-Bourg (418) 626-3061 Charny C.V. Charny (418) 832-4646 Québec Centre-ville C.V. Claire Champoux (418) 522-5234 Ste-Foy C.V. Alfa (418) 653-6099 C.V. Elysee (418) 653-6221 1-800-867-3597 C.V. Place Laurier (418) 651-8108 ouvert le dimanche Amqui C.V. de la Vallée (418) 629-2670 Baie-Comeau C.V. Baie-Comeau (418) 589-6630 Bonaventure C.V. Bellaventure (418) 534-2975 Gaspé C.V. Calypso (418) 368-7777 La Pocatière Club Voyages F.P. (418) 368-7777 1-800-842-5950 Matane C.V. Bravo (418) 562-7212 C.V. Bellaventure (418) 759-5656 Montmagny C.V. Montmagny (418) 248-0710 Rimouski C.V. Rimouski (418) 723-7747 Rivière-du-Loup C.V.F.P. (418) 862-8737 Sept-Îles C.V. Côte-Nord (418) 962-7722 Saint-Georges C.V. Alliance (418) 228-8081 Thetford Mines C.V. Alliance (418) 338-4645 Nouveau Brunswick C.V. Bathurst (506) 546-3455

Servitours Agence de Voyage Inc. 2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy (418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647 Internet: www.infowin.com/servitours

Table with columns for destinations: FORT LAUDERDALE, SPÉCIAUX - SUD, CAYO LARGO, VOLS - PARIS - AUTOS, MAROC, TUNISIE, CIRCUITS EUROPE, VOYAGE SPÉCIAL. Includes prices and departure dates for various travel packages.

CLUB VOYAGES vous offre son VOL et VOLANT En exclusivité jusqu'au 8 mai 1998. DEUX VOLS sur la France Plusieurs destinations et dates disponibles. Obtenez 120\$ de RABAIS par couple! PEUGEOT - T T Plan Achat-Rachat 17 jours Tous les modèles Peugeot ouverts à la promotion



L'Atomium, vestige d'une lointaine exposition universelle.

# L'Atomium, le monument belge le plus visité, fait peau neuve

BRUXELLES, (AFP) — L'Atomium, monument le plus visité de Belgique et seul vestige de l'Exposition universelle de 1958, va faire peau neuve pour entrer en beauté dans le deuxième millénaire, vient d'annoncer un responsable du site.

La rénovation de la structure de fer de 102 mètres de hauteur, symbolisant un atome entouré de huit électrons, agrandi 150 milliards de fois, doit débuter le 1<sup>er</sup> octobre, pour une durée de deux ans, a précisé à l'AFP Sandrine Mossiat.

« Même si on peut toujours passer dessous sans recevoir une boule sur la tête, il est temps d'agir. Sinon, on risque de devoir démanteler l'édifice en 2010 », a indiqué le maire de Bruxelles, François-Xavier de Donnée.

Le lifting en profondeur de l'Atomium prévoit la rénovation de la structure d'acier et de fer, le remplacement des escaliers roulants, la mise en place de l'air conditionné, et surtout la pose d'une nouvelle « peau », nom de l'enveloppe des neuf boules du monument dont quatre peuvent être visitées.

Recouvertes d'une nouvelle couche d'aluminium brillant, les boules retrouveront leur éclat original.

Le « coup de jeune » de l'édifice, qui reçoit 400 000 visiteurs par an, sera

par la suite mis en valeur par le même système d'éclairage extérieur qui fit ses beaux jours en 1958 en reproduisant le mouvement des électrons autour du noyau atomique.

### DES COÛTS DE 18 MILLIONS \$

Le coût de la rénovation est estimé à 690 millions de FB (plus de 18 millions \$), pris en charge à hauteur de 240 millions par l'État fédéral et la région Bruxelles-Capitale et le solde de 450 millions par la Ville de Bruxelles.

Les responsables de l'Atomium envisagent également de faire appel aux financements par des commanditaires, en échange de la concession d'une des boules de l'Atomium pour y organiser des expositions ou des conférences.

Lors de son inauguration, le 17 avril 1958, l'Atomium ne devait pas survivre à l'Exposition universelle, clôturée six mois plus tard.

« Il a d'abord obtenu un sursis de dix ans, puis de 25. Maintenant, il est toléré jusqu'en 2009. Mais il va sans dire que sa vie sera prolongée au-delà », se réjouit son inventeur André Waterkeyn, qui siège toujours au conseil d'administration de l'association Atomium, chargée de sa gestion.

**L'Atomium ne devait pas survivre à l'Expo de 1958**

**QUEST CANADIEN** Départ garanti  
1<sup>er</sup> au 16 août 1998  
avec accompagnatrice de groupe  
**ESPACE LIMITÉ**  
12 places  
Circuit guidé 16 jours **2779\$**

**Paradis**  
986-1816 987-842-882  
CHR 627-0811 QUE 647-1454  
LMB 685-3030 STY 659-6650  
LEV 833-8823 1382812

**APPRENDRE UNE LANGUE**  
Immersion totale  
Voyages Universitaires  
Permis du Québec  
**(514) 844-2831**  
**1-800-361-5080**

**Globe-Trotter**  
Envolez-vous vers  
Départs mai / juin 98

Maroc	1047\$	Paris	539\$
Tunisie	1247\$	Nantes	
SANTAGO DE CUBA	Tout inclus	Toulouse	
Superclubs Sierra Mar	778\$	Bordeaux	
ORLANDO	ESPAÑA		
Hôtel Escorial	709\$		
Hôtel Escorial	1270\$		
			488\$

**529-7717**

**Séjours en France à des prix incroyables avec VACANCES Air Transat**

**Vols air Transat**

Atterrissez dans une ville et repartez d'une autre sans aucun frais supplémentaire!

PARIS de Québec	619\$	NANTES	549\$
Départ 17 mai, retour 25 mai		Départ 18 mai, retour 02 juin	
TOULOUSE	549\$	LYON	559\$
Départ 16 mai, retour 24 mai		Départ 15 mai, retour 06 juin	

Venez nous rencontrer le dimanche chez ULYSSE au 4176 St-Denis, Mtl

**VACANCES VÉLO EN FRANCE**  
Du Pays de Bresse au Beaujolais 8 jours/7 nuits **774\$**

INCLUANT:  
• Location d'un vélo de qualité  
• 7 nuits d'hôtel et petits déjeuners  
• 3 dégustations de vin  
• Transport des bagages d'hôtel en hôtel  
• Taxes et service

Prix par personne en occupation double du 01 avril au 31 décembre 98.

**Visitez la France**  
et laissez voler vos paiements!  
PAYER 0% d'INTÉRÊT PENDANT 6 MOIS

**Vol + Achat-rachat + 10 nuits**  
Composez votre forfait et portez un montant min. de 1500\$ à votre carte Master Card et bénéficiez d'un paiement en 6 mensualités égales sans aucun frais ni intérêt! Certaines restrictions s'appliquent

CONDITIONS GÉNÉRALES Prix par personne. Toutes promotions doivent être vendues en conjonction avec un vol transatlantique de Vacances Air Transat. En vigueur du 02 au 08 mai 1998. Taxes incluses. Sujets à changement sans préavis. Places limitées. Frais de dossier inclus. Conditions du Guide-Achat Europe Vacances Air Transat 1998 applicables. Détenteurs de permis du Québec.

CENTRE-VILLE QUÉBEC 30, boul. René-Lévesque Est (418) 522-2791 1-800-363-5523	SAINTE-FOY Place des quatre-Bourgeois, 2e ét. (418) 656-6555 1-888-656-6555	SAINT-ROMUALD 2089, boul. de la Rive-Sud (418) 839-3939 1-888-233-3929
--	--	---

# Les premiers touristes européens arrivent dans la Babylone moderne

BABYLONE, Irak (AFP) - Dans la Babylone moderne, à une centaine de kilomètres de Bagdad, des touristes autrichiens s'attendent sur la partie de la porte d'Ishtar préservée par les ans.

Hannes Galter, orientaliste à l'université de Graz (Autriche), est revenu ces jours-ci en Irak pour la première fois depuis 1989, entraînant avec lui 23 touristes sur les traces des civilisations anciennes du Proche-Orient.

Pour 1000\$US tout compris, dont le trajet par autocar Amman-Bagdad (12 heures), le circuit propose un voyage de 12 jours aux étapes aux noms évocateurs (Babylone, Ninive, Ur, Assur, Bagdad, Bassorah, Samarra...).

Hannes indique avoir utilisé les services d'une agence autrichienne, Sindbads Reisen, en joint-venture avec la plus performante des agences privées irakiennes, Atlas Travel and Tourism.

« Les Irakiens ont été très accueillants et nous n'avons eu aucune difficulté à la frontière, mais visiblement l'infrastructure touristique a terriblement souffert et toute la bonne volonté du monde ne suffit pas à faire la différence », souligne-t-il, en allusion aux effets de l'embargo international.

Installé dans ses bureaux climatisés de la rue Saadoun, la plus vieille artère commerçante de Bagdad, le directeur d'Atlas, Safaa al-Jassani, estime que, vu les circonstances, les affaires ne vont pas si mal.

Il affirme avoir organisé cinq circuits impliquant chacun 25 Occidentaux (Suisses, Autrichiens, Italiens) depuis le début de l'année et avoir des réservations de Belges et de Français pour octobre. Sur 300 touristes en 1997, figuraient six Américains férus d'archéologie dans un groupe venu du Canada.

Les motivations de son associé de Sindbads, Luay Sarsam, d'origine irakienne et de mère autrichienne, sont plus sentimentales que commerciales. « Les sanctions ont diabolisé tout un peuple, c'est pourquoi je veux faire redécouvrir les splendeurs de l'Irak et rappeler que c'est là que se trouve le berceau de la civilisation », dit-il. Il affirme puiser sa clientèle spécialisée dans les universités et chez des retraités à qui il agit l'attrait des prix concurrentiels en raison de l'inflation. Un repas dans le restaurant le plus cher de Bagdad ne dépasse pas 10\$US (trois mois du salaire minimum d'un fonctionnaire) et le séjour dans le meilleur hôtel de la capitale la cinquantaine de dollars.

**Club Aventure Voyages**

Soirées d'information  
Brisez la routine, partez!  
Mardi 5 mai  
19h Pérou - Bolivie  
20h30 Kenya  
Mercredi 6 mai  
19h Egypte 20h30 Vietnam

Tarifs aériens (taxes incluses)  
Quito 669\$ Bangkok 1269\$  
Rio 899\$ Delhi 1499\$  
Athènes 859\$ Phnom Penh 1539\$  
Istanbul 1089\$

687-9043 1 800 361-9043  
935, chemin Ste-Foy, Québec www.clubaventure.com club@globetrotter.qc.ca

**SÉJOURS LINGUISTIQUES**  
APPRENEZ UNE LANGUE, VIVEZ UNE CULTURE

**ANGLAIS EN ANGLETERRE**  
1025\$

Inclus: 2 semaines de cours + hébergement + 28 repas

ACCESSIBLE À TOUS - AUTRES LANGUES ET DESTINATIONS  
(USA, Guatemala, Toronto, Vancouver, Espagne, etc.)  
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE  
(418) 835-3336 1-800-463-2265 Permis du Québec

**INTERVOYAGE**  
Le No 1 des agences

**3 semaines pour le prix de 2!**

Costal Del Sol et l'Andalousie **Départ garanti**

Hôtel PYR Fuengerola (studio avec cuisinette)  
Départ 4 octobre  
**1299\$** (3 semaines)  
Forfaits de 2 et 4 semaines aussi disponibles

Groupe accompagné par Marc et Yolande Boulanger

Présentation le 6 mai à 19h30  
RSVP auprès de Martine au **657-2606**  
Prix incluant les taxes. Détenteur d'un permis du Québec.

**VOYEZ EN PRIMEUR LE SPECTACLE "NOTRE-DAME DE PARIS"**  
avec VOYAGES RIVE-DROITE  
du 18 au 25 octobre 1998

Incluant: Billet de spectacle - avion - hôtel - transferts - tour de ville de Paris - 6 petits-déjeuners **1349\$**

par personne, occupation double, taxes incluses

Réservez avant le 30 juin 1998 et recevez en prime le DC «Notre-Dame de Paris»

Raymonde Savoie Alain Turbide

5245, boul. de la Rive-Sud, bureau 220, Lévis  
Téléphone: (418) 838-8068  
Télécopieur: (418) 838-8070  
« Une fenêtre ouverte sur le monde »

**VOYAGEZ EN GROUPE**

TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (en avion)  
21 au 31 juillet si réservé avant le 22 mai **1919\$**

TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON ET LES MARITIMES (en autocar)  
19 juillet au 7 août si réservé avant le 22 mai **2249\$**  
28 août au 10 sept., 10 au 23 sept. si réservé avant le 22 mai **2699\$**

LES MARITIMES ET LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
18 au 30 juillet, 1er au 13 août, 13 jours **1329\$**

PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES  
Québec 3 mai 13h30 Collège Mérici  
Lévis 4 mai 13h30 Maison des Aînés  
Ste-Foy 4 mai 19h30 Hôtel Classique

LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
(7 jours - 19 repas) du 15 au 21 juillet **899\$**

NEW YORK, WASHINGTON, PHILADELPHIE  
(6 jours) 7 au 12 juin **599\$**

CAPE COD & MARTHA'S VINEYARD  
(5 jours - 8 repas) 21 au 25 juin (incluant 2 croisières) **599\$**

EXPOSITION PICASSO À OTTAWA  
(2 jours - 2 repas) 1 27,28 juin, 4,5 juillet (aller en autocar - retour en train) **249\$**

CÔTE-NORD, MANIC II ET MANIC V  
(6 jours - 16 repas) 12 au 17 juillet - 9 au 14 août **699\$**

NOUVEAU-BRUNSWICK & PONT DE LA CONFÉDÉRATION  
(5 jours - 13 repas) 12 au 16 juillet - 9 au 13 août **585\$**

NATASHQUAN, MINGAN, ANTICOSTI  
(8 jours - 20 repas) 16 au 23 juillet **1179\$**

GASPÉSIE, ANTICOSTI, ÎLES MINGAN  
(7 jours - 19 repas) 9 au 15 juillet, 24 au 30 juillet **995\$**

LA GASPÉSIE AVEC RAYMOND CLOUTIER  
(6 jours - 16 repas) 27 juillet au 1er août / 30 juillet au 4 août **695\$**

LA BAIE JAMES et l'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE **899\$**

GRAND TOUR D'EUROPE 19 jours, 26 repas  
12 au 30 septembre, (si dépôt comptant avant le 12 juin) **2476\$**

ANGLETERRE - ÉCOSSE - IRLANDE - PAYS DE GALLES  
31 août au 15 sept., (si payé par chèque et dépôt avant le 31 mai) **2479\$**

FRANCE - ITALIE - SUISSE 16 jours, 22 repas  
Du 18 sept. au 3 oct., (si dépôt comptant avant le 18 juin) **2579\$**

TOUR DE FRANCE 17 jours, 26 repas  
Du 19 sept. au 5 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 31 mai) **2768\$**

LA GRÈCE EXOTIQUE 15 jours, 24 repas  
2 au 16 oct., (si dépôt par chèque avant le 3 juin) **2690\$**

Présentation audiovisuelle au Collège Mérici  
Mercredi 6 mai à 19h30 Réservez au 525-4585

FRANCE et BELGIQUE avec Gaston L'Heureux  
27 sept. au 11 oct. (15 jours - 24 repas)  
si payé par chèque et dépôt avant le 30 juin **2718\$**

EUROPE ROMANTIQUE 16 jours, 20 repas  
Belgique-Hollande-Allemagne-Autriche-Hongrie-République tchèque-Slovaquie  
Accompagné par Robert Vézina  
10 au 25 sept., si payé par chèque et dépôt avant le 10 juin **2179\$**

SUD DE FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL 2576\$  
19 sept. au 3 oct., 2 repas/jour, visites

FRANCE DE L'OUEST, des origines aux grandeurs de la France  
27 sept. au 10 oct., si réservé avant le 30 mai **2299\$**

AFRIQUE DU SUD ET CHUTES VICTORIA  
avec LARRY HODGSON 5 au 25 septembre **7995\$**

LYON, BEAUJOLAIS, CHAMBERY, LAC D'ANNEY...  
et PARIS avec Raymond Cloutier, porte-parole de la FADOQ  
du 4 au 16 octobre (2 hôtels seulement) **2449\$**

LE VIÊT-NAM avec LOUISE ROY 28 oct. au 16 nov.,  
tous les repas compris (grand tour) **3499\$**

PARIS, ASSISTEZ À LA GRANDE PREMIÈRE DE NOTRE-DAME DE PARIS 11 au 19 sept. **1399\$**  
Visites, 8 repas, très bons billets de spectacles  
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

**Amérique 98**  
Groupes au départ de Québec

**CROISIÈRE EN ALASKA**  
22 août, 1 semaine  
Départ garanti - Passage intérieur, Juneau, Skagway, Ketchikan  
Incluant Vol de Québec, croisière de 7 nuits, 2 repas, taxes, transferts.  
Accompagné par Sylvie Fleury **2625\$**

**NEW YORK**  
15 mai, 3 1/2 jours **394\$**

**CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA**  
27 septembre, 15 jours  
Vol de Québec, circuit guidé, 13 repas, visites, accompagnateur **2749\$**

**QUEST CANADIEN**  
Circuit classique 12 jours  
4, 11 juillet, 1er août, 5 septembre  
Vol de Québec, circuit guidé, visites touristiques,  
3 repas, Stampede de Calgary ou Glacier Columbia **2534\$**

**CÔTE-NORD, HAVRE-ST-PIERRE, NATASHQUAN**  
7 jours, 5, 20 juillet, 3 août **714\$**

**ÎLES DE LA MADELEINE ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**  
11 jours, 5, 19 juillet, 9, 16 août **1359\$**

**ÎLES DE LA MADELEINE**  
Vol de Québec et Château Modeland  
3 nuits à partir de **619\$**

**SAINT-FLOY** 2666, chemin Ste-Foy 657-5757  
**QUÉBEC** 3214, 1<sup>er</sup> Avenue 628-7801  
**CAP-ROUGE** 1221, Charles-Albanel 877-8070

**VOYAGES FANTASTIQUE**  
est heureux de s'associer au **GRAND McDON !!**

**OBTENEZ 50\$ de RABAIS**

par couple à l'achat de votre prochain forfait-voyage à l'une des agences de Voyages Fantastique

**25\$** sera versé aux Oeuvres de bienfaisance pour enfants Ronald McDonald

Procurez-vous votre livret de coupons dans les Restaurants McDonald's participants. Certaines conditions sont applicables.

**Fantastique VOYAGES TRAVEL**

Ste-Foy 653-7400	WAL-MART (à l'intérieur)
Québec 692-1202	Lévis
St-Romuald 839-8433	Ste-Foy
Charlesbourg 624-0555	838-2323
	871-5757

Permis du Québec

## D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



### Le Bas-Saint-Laurent de Beaulieu et Dompierre

Le poète-écrivain Victor-Lévy Beaulieu et le photographe Michel Dompierre ont associé leurs talents pour décrire en mots et en photos le Bas-Saint-Laurent. Au fil des 208 pages de papier glacé du livre *Le Bas-Saint-Laurent — les racines de Bouscotte*, les gens, les villages et les paysages de ce coin du Québec révèlent leur poésie, leur nostalgie ou encore quelques-unes de

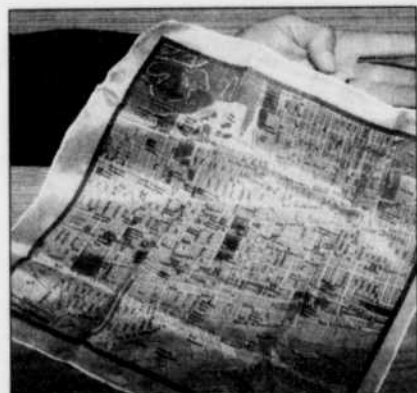


Lise Fournier

leurs plus belles traditions. Ainsi de La Pocatière à Sainte-Flavie, de Saint-Cyprien à Saint-Anaclet, de Rivière-Ouelle à Rimouski, de Kamouraska à Saint-Fabien, tout un pays est raconté par ses meilleurs artistes: Anne Hébert, François Hertel, Adrien Thériot, Jean-Charles Taché, Roger Fournier, l'abbé Casgrain, Émile Nelligan, Jovette Bernier etc. Car pour bien se souvenir, Victor-Lévy Beaulieu a tout lu de ces créateurs afin de faire revivre le passé et le présent avec éloquence. Publié aux Éditions Trois-Pistoles, *Le Bas-Saint-Laurent — les racines de Bouscotte* est vendu au prix de 79,95\$. Pour plus d'informations, téléphone: 418-851-8888 ou courrier électronique: [ecrivain@quebecetel.com](mailto:ecrivain@quebecetel.com).

### Une carte grande comme un mouchoir de poche

Infroissable, pliable et pas plus grande qu'un mouchoir de poche, voilà la nouvelle carte touristique sur soie qui peut aussi bien se porter autour du cou que dans la poche d'un veston. Pierre Lessard et Éric Poncet, deux Montréalais, en sont les créateurs même si, au départ, ils se sont inspirés d'une idée utilisée par les Alliés durant la Deuxième Guerre mondiale. Les aviateurs et les parachutistes, entre autres, emportaient avec eux ces plans de tissu afin de se repérer en zone ennemie. De petit format, ils pouvaient facilement dissimuler les plans en cas de pépin. Les deux Québécois ont donc repris cette idée en mettant au point une technique nouvelle d'impression sur soie en quadrichromie. Leur compagnie s'appelle Microsoie Inc. et n'a que quelques mois



d'existence. Toutefois, avec la saison touristique qui débute, Microsoie espère distribuer son produit dans les boutiques souvenir surtout que la carte-mouchoir a l'avantage de combiner l'utile à l'agréable. Pour informations, on peut joindre Microsoie au (514) 272-9516.

### Vacances actives en Autriche

Le Vorarlberg, petite province autrichienne située aux frontières de la Suisse, jouit d'une forte réputation comme région de vacances actives. Plus spécialement Gaschurn qui, à titre de plus grand parc naturel de loisirs d'Autriche, a été surnommé Mountain Beach. Ce parc qui occupe un terrain montagneux de 27 000 mètres carrés permet la pratique du VTT, du rafting sur matelas pneumatiques, du skateboard sur une rampe aménagée et du volleyball de plage. Et pour ceux qui aiment la marche, l'Office du tourisme du Vorarlberg vient aussi de publier le Wanderlust, un guide de randonnées, de promenades à thèmes ou de marches de plusieurs jours autour du lac de Constance. D'autres parcours de plusieurs jours avec transport de bagages sont également décrits en détail. Ainsi les randonnées guidées dans le Montafon sont particulièrement intéressantes: vous y suivrez les anciens sentiers des contrebandiers. Cette randonnée organisée à partir du village de Brand aura lieu du 9 au 14 août et du 19 au 24 septembre. Pour information, contactez le Vorarlberger Landesreisebüro, Incoming, Marktstrasse 18d, A-6850 Dornbirn, tél. 011-43-5572-27 762-14 Fax: 011-43-5572-27 762-49.

### Vignobles ontariens en français

Il est possible de faire une tournée des vignobles de la région du Niagara, en français, et d'y découvrir des vins réputés. Louise Boyer, amateur de bons vins et fine gastronomique, vous guidera dans des visites de caves à vins exceptionnels. Chaque tournée organisée par TourVin (son entreprise) est adaptée aux goûts particuliers du groupe. La visite se fait en autocar afin de permettre aux visiteurs de goûter les vins sans se soucier de reprendre le volant. Le tour comprend habituellement un arrêt dans trois ou quatre vignobles au cours duquel on vous enseigne les rudiments de la viticulture. La région du Niagara jouit d'un microclimat idéal pour la production du vin. C'est là que se trouve la plus grande concentration de vignobles au Canada, l'Ontario produisant 85% des vins canadiens. En 1988, on y a créé le Vintners Quality Alliance (VQA) qui est, au Canada, ce que l'appellation d'origine contrôlée est à la France. Parmi les vignobles réputés, il faut signaler le Château des Charmes, Cave Spring Cellars, ainsi que le Inniskillin connu pour son vin de glace. Informations: 905-847-5602 fax: 905-847-3270.

### Séjour santé près de chez vous

La clinique Santé relaxe du Château Mont Sainte-Anne vient d'ajouter à sa gamme de soins et services l'aromathérapie, la balnéothérapie et la coiffure. Un investissement qui se chiffre à environ 50 000\$. Saviez-vous par exemple que le spa du Château est le premier centre de santé au Québec à offrir la cabine de soins «éoline», c'est-à-dire un bain en bois, aérothermique et aromatique, dans lequel on ne met que des huiles essentielles. Dans la gamme de soins disponibles, il y a aussi les massages suédois, shiatsu visage et sportif-musculaire, la réflexologie, le drainage lymphatique et le reiki. Château Mont Sainte-Anne lance un forfait printemps à 129,50\$ par personne en occupation double. Ce forfait comprend une nuit d'hébergement, trois repas, une pause-santé, un soin de beauté, une détente solaire et les frais de service. Pour informations 827-1862 poste 811.

### Grosse-Île poursuit sur sa lancée



La commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la grande famine irlandaise, à Grosse-Île, fut sans contredit un succès touristique remarquable. À tel point que l'Association touristique Chaudière-Appalaches décernait, il y a quelques mois, l'un de ses grands prix régionaux aux dirigeants de Pares Canada. Si l'été dernier, 40 000 visiteurs ont débarqué sur Grosse-Île, cette année, les trois partenaires Pares Canada, les Croisières Lachance et la Corporation touristique de Berthier-sur-Mer en espèrent autant, sinon plus. Pour ce faire, Croisières Lachance a investi 100 000\$ dans le *Lachance III* afin de le rendre encore plus confortable et performant. L'entreprise de navigation a aussi ajouté des départs quotidiens. Et afin d'agréer la balade sur le Saint-Laurent, Croisières Lachance propose cinq tours différents dont un forfait d'une journée à 63,95\$ par personne (taxes incluses) qui comprend le transport de Québec à Berthier, la croisière, le lunch à l'hôtel de 1<sup>re</sup> classe, une visite au moulin de Beaumont et une dégustation de vin «Le Ricaneux». Quant aux services offerts sur Grosse-Île, il y a, comme l'an passé, la visite des sites et bâtiments dont celui du centre de décontamination où se tient l'exposition sur les immigrants. Et nouveauté, l'édifice Lazaret qui était jusqu'ici en restauration, sera enfin ouvert aux visiteurs. Pour plus d'informations sur les visites et croisières: 1 888 476-7734

# Super Vente

## PRINCESS CRUISES

Une semaine seulement du 3 au 9 mai 1998

- ☞ Rabais sur le taux de change à 1,35
- ☞ Surclassements de 1 ou 2 catégories
- ☞ Jusqu'à 50% d'économie!
- ☞ Applicable sur tous les départs de Princess Cruises en 98/99

Nouvelles réservations seulement. Certaines restrictions s'appliquent.

# Carlson Wagonlit Travel

Carlson  
Wagonlit  
Travel

Plus de 4100 bureaux dans 138 pays

Visitez une de nos  
50 succursales au Québec

Québec 527-9944  
Ste-Marie 387-3633

Voyages Paradis  
Charlesbourg 627-0911

Voyages Paradis  
Neufchâtel 842-4455

Voyages Paradis  
Ste-Foy 659-6650

Voyages Paradis  
Québec 647-1454

Voyages Paradis  
Beaumont 666-1616

Voyages Paradis  
Lévis 833-6823

Voyages Soleil D'Or  
Chibougamau 748-6421

Permis du Québec



## Venez préparer votre été en beauté!

Des centaines de destinations pour vos vacances d'été!

- Tombez sous le charme des plus beaux coins du Québec!
- Venez également rencontrer des exposants des Maritimes, de la Nouvelle-Angleterre et de la Côte-Est américaine.



**SALON  
VACANCES  
ET LOISIRS D'ÉTÉ**

Entrée gratuite

**DU 8 AU 10 MAI**  
**PARC RÉCRÉATIF, GALERIES DE LA CAPITALE**

HEURES D'OUVERTURE  
Vendredi: 11h00 à 21h00  
Samedi: 10h00 à 17h30  
Dimanche: 11h00 à 17h00

Un événement

En collaboration avec



LE SOLEIL



CHRC 80



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## FORFAITS CADEAUX

**LA FORFAITERIE:** La Boutique La Forfaiterie se spécialise dans la vente de forfait au détail. Située à Place Laurier, la boutique vous charmera avec ses 150 forfaits (resto-activités-hébergement) dans les plus belles auberges de la province. Les forfaits vous sont offerts dans une présentation des plus originales et s'offrent très bien en cadeau. La Forfaiterie, un endroit idéal pour magasiner vos forfaits (418) 651-8945.

## GASPÉSIE

**MÉTIS-SUR-MER:** Grandes Maisons d'été de Métis-sur-Mer. Offrez-vous le charme de ce magnifique village pittoresque en séjournant dans l'une de nos grandes maisons ancestrales de Métis-sur-Mer. 1-800-463-7468.

**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:** A 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

**CHAÎNE HÔTELIÈRE GASPÉSIENNE RIÔTEL:** Forfait gaspésien ou forfait gaspésien-chasse aux trésors incluant hébergement autour de la Gaspésie, repas et activités à partir de 55,50\$, plans spéciaux pour les familles. 1-800-463-7468.

**HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:** Vue superbe sur la mer, directement sur la plage, 60 chambres au cachet typique et chaleureux. Certaines avec balcon, salle à manger avec vue unique sur la mer. Spécialités: fruits de mer et saumon fumé. Tarifs chambres: 45\$ à 90\$. Nombreux forfaits disponibles (129\$ à 184\$ occ. double). Près du traversier. Inf.: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

## BAS-ST-LAURENT

**AUBERGE DE LA POINTE:** Hôtellerie annuelle de villégiature et affaires, site exceptionnel en bordure de la mer, restaurant renommé, centre de santé, foyers, réunions, congrès, forfaits variés, motoneige. Rivière-du-Loup: 1-800-463-1222.

**AUBERGE SUR MER:** Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 69\$/pers. occ. double, 2 repas inclus, tx en sus. 1-800-622-0642.

**HÔTEL RIMOUSKI:** Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve, St-Laurent, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massage, sauna, restaurant, etc. Divers forfaits: motoneige à partir de 34,95\$ p.p., occ. d., déj. inclus. Rés.: 1-800-463-0755.

**DOMAINE NEIGETTE:** Mont-Comi, St-Donat de Rimouski, ouvert à l'année. Magnifique maison de campagne ancestrale toute équipée. Idéal pour groupe et famille avec activités diverses à proximité. A louer jour/semaine de 4 à 20 personnes. (418) 739-4173.

**DUVETNOR:** Sur les îles du Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, venez vivre la nuitée au phare: croisière, excursion commentée, observation des oiseaux marins et fine cuisine régionale. Louez un de nos chalets sur l'île-àux-Lièvres: modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés et situés au bord de la mer. Découvrez une immense île sauvage, 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, un kiosque d'interprétation. Observation des mammifères et des oiseaux marins. Société Duvetnor, tél.: (418) 867-1660, fax (418) 867-3639.

**KAMOURASKA FOIN DE MER:** Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Prix bas saison, forfait disponible. Tranquillité, paix et confort assurés. Transport gratuit jusqu'à notre auberge pour groupe de 4 personnes (de Québec et environs). 1-418-492-7081.

**CENTRE DE SANTÉ LA NATURE:** Parc Mont-Comi, site enchanteur, intimité, confort, soins professionnels, massages, bain de boue, enveloppements, spa, sauna, Gîte classifié 5 ♥♥♥♥♥. N.F. Aussi chalets d'été à Cap Pelé, Baie de Shédiac, N.B. A louer, 2 ou 3 ch., tout équipés, magnifique plage, mer d'eau chaude. Sem. ou plus. Tél.: (418) 739-3462, fax: (418) 739-4485.

**LAC TÉMISCOUATA:** Pittoresque villa quatre saisons avec vue magnifique sur lac, 28 milles de long. Équipement complet, foyer, plage privée, natation, pêche, à proximité de randonnées pédestres, équitation, vélos de montagne, golf, parcs de pêche et de chasse petits et gros gibiers. Guide disponible. Résidence 1 (418) 899-2240 ou (418) 652-0994.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER:** Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 38,50\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428.

**AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** Baie-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêter un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques couchers de soleil, chant des oiseaux. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bains privée, plusieurs avec bain-masseur. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel. A partir de 30\$ p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030.

**AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B** Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS, Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, ctcn. Deux pas du casino. Prix abordables. Forfaits d'hiver: (418) 665-4377. www.citc.net/dona

**AUBERGE LA MISCOUTINE:** Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: motoneige, ski de fond et alpin et traîneau à chiens. A partir de 33\$/p.p. incluant petit-déjeuner. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1-888-801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit-déj., souper 45\$/pers. + taxes et service.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Laissez-vous recevoir dans une ambiance invitant au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine laurète de nombreux prix. Forfait PAM à partir de 74\$/pers. Certificats-cadeaux disponibles. Rés.: 1-888-282-3743.

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Irène, au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer ou balcon, studios-appartements... 10% accordé pour séjour de 3 nuits et plus réservé avant le 15 juin. Voisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: 1-800-267-3594 (http://www.cite.net/sablons).

**AUBERGE LA ROMANCE:** Profitez de notre rabais pré-saison de 40\$ et +/nuitée pour 2 pers., déj. buffet incl. et ce, jusqu'au 20 juin 1998 (du dim. au vend., except. fêtes). Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourb. ou lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Au centre des activités, 5 min de marche du Casino. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél.: 418-665-4865. www.romance@cite.net

**AUBERGE FLEURS DE LUNE:** «Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). L'Auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Certificat-cadeau disponible. A partir de 35\$ p.p. occ. d., déj. incl. 1-888-665-1020.

**AUBERGE LA GRANDE MAISON - BAIE-ST-PAUL:** Disons que c'est pas croyable, c'est MAGIQUE! Sous le toit de l'élégante victorienne, centre/santé, fine cuisine. Nous bâtissons avec vous les forfaits: golf, balaine, vélo et autres... 1-800-361-5575. Diane et Robert ♥ Fanny et Pierre.

**LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES**

**FLORIDE**

**LA LORRAINE:** 2800 Vista Mar + Fort Lauderdale Beach. App. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 équipés, cuisine, piscine, spa, 3 minutes à pied de la mer. De 39\$ CAN et + par jour. Jusqu'au 15 déc. 98. 1-800-873-5369. http://www.lalorraineinc.com. E-Mail info@lalorraineinc.com.

**COVE MOTEL:** A Daytona Beach, motel familial directement sur la plage. Propriétaire québécois, cuisinettes, balcons privés, vue sur la mer, piscine chauffée. Forfaits golf. Prix à la journée, sem. et au mois. Réservation, informations: 1-800-828-3251, http://www.index411.com/cove/

**MAINE**

**MOTEL KÉBEK 2:** Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé couleur avec câble, BBQ. SPECIAL: 45\$ US par nuit avant le 20 juin et après le 7 septembre. SPECIAL St-Jean-Baptiste: 20 au 27 juin, 3 nuits pour 175\$ US. SPECIAL: 27 juin au 11 juillet et du 22 au 30 août: 75\$ US par nuit. Prix de base 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kébek 2, Brissan St., O.O.B., Maine 04064.

**KÉBEK 3 MOTEL:** Magnifique vue sur la mer, studios et suites directement sur la plage, cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télé-couleur/câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. 1er moi au 12 juin 45\$ US; 19 juin au 30 juin 70\$ US. Prix pour 2 personnes, minimum 3 nuits. Studios #53 au #60 et #63 au #70. 53, West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine, 04064. (207) 934-5253. Réservation 1 800 631-5253. www.kebek3motel.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Lauréat régional 1998 pour la petite entreprise touristique de Charlevoix. Profitez d'un repas sous le soleil printanier, au bord de la mer, seulement 54,50\$ p.p. en occ. double incluant souper, coucher, déjeuner et mousses à la chambre. 63, Principale, Pointe-au-Pic, Charlevoix. 1-888-MARMITE. http://www.microtel.net/~raymond

**AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥** Lauréat au Grand Prix du tourisme pour «l'Accueil et le Service à la clientèle 1996». FORFAIT: Casino incluant 20\$ de jetons avec nuitée et copieux déjeuner. A partir de 42,50\$ p.p. en occ. double, 12 chambres chaleureuses dont 5 avec bain tourbillon. Une grande demeure victorienne où le ♥ vous reçoit. Forfaits: Romance, Lune de miel, Anniversaire avec une attention toute particulière de notre part. Au plaisir de vous y accueillir. Votre hôtesse, Réjeanne. Pointe-au-Pic, face au fleuve. (418) 665-4622, fax: 665-7833.

**AUBERGE LE SUROUËT:** Cinq chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, P.A.M. à partir de 70\$/pers./jour en occupation double. 195 Village Les Éboulements (Québec) (418) 635-1401.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** «Spécial printemps», la deuxième nuit gratuite en forfait PAM (repas et chambre), 15 avril au 15 juin. Intime et chaleureuse, vue sur le fleuve, souper à la chandelle, 5 services. Location de chalets, 2 à 8 personnes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972.

**CHALET DU GÉNÉVRIER:** «Èté super», 25 chalets 4 saisons de 2 à 8 personnes, 2 ch. fermées ou non ou 3 ch. fermées, cuisine tout équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités familiales avec moniteurs sur place, mini-golf, pédalo, films etc. A proximité: croisières aux baleines et Hautes-Gorges, Economusé du fromage, golf (18 trous), cyclo-tours et casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul G0A 1B0, tél.: (418) 435-6520.

**DOMAINE FORGET:** Pour des vacances, des réunions ou un mini-congrès, profitez de petits appartements entièrement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et ayant une vue sur le fleuve et à deux pas d'un éventail d'activités: golf, ski, casino, musée et autres. A partir de 45\$/nuit. Réservez l'un de ces magnifiques studios au Domaine Forget, St-Irène, Charlevoix au 418-452-8111.

**LA MAISON DES BERGES:** Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, directement face au fleuve, au cœur de Pointe-au-Pic, 1 km du casino. Ch. insomniables avec s. de bains privés, copieux p. déjeuner, 45\$/2 pers. Moins chers et fiers de l'être. 87 rue Principale (418) 665-2742.

**LA MAISON FRIZZI:** Maison authentique surplombant les nuances du fleuve, à deux minutes du casino. Chambres douillettes, déjeuners savoureux. Nombreux forfaits disponibles. A partir de 50\$/2 pers. Rés.: 8, Côte-sur-Mer, Pointe-au-Pic, 665-4668.

**LE PETIT MANOIR DU CASINO:** 1. SPECIAL CASINO: 399,99\$/2 pers. (sem.) 439,99\$/2 pers. (f. sem.) incluant 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj., 1 bte. de vin et carte d'accès privilégié au casino. 2. FORFAIT FRILEUX D'AVRIL-MAI: 269,99\$/2 pers. (sem.) incl. 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj. et 50\$ en jetons casino ds ch. de luxe côté fleuve avec foyer et bain tourbillon. 3. ch. à partir de 49,99\$/2 pers. (sem.) et 59,99\$/2 pers. (f. sem.). Piscine intérieure, voisin du Casino. RÉSERVATION: 1-800-618-2112.

**LOCATION CHEZ JACK:** Chalets neufs, à 5 minutes à pied des pentes de ski du Mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

**MANOIR CHARLEVOIX:** A La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

**MANOIR RICHELIEU:** ENFIN LE PRINTEMPS! Venez célébrer la fête des Mères, de Dollard, des Pères ou encore pour faire le plein d'énergie. Pour un séjour en famille ou entre amis, unité 2 chambres disponibles. Centre de santé/gym, piscine int., sauna et bien plus. Nous avons un forfait à la mesure de vos besoins. Un certificat-cadeau, la solution magique! 1-888-608-0111.

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES** Île-àux-Coudres (ouverture le 11 mai 1998) 98 unités (chambres et motels), salle à manger avec verrière, piscine intérieure, spa-santé, bar et salles de réunions. OFFRE SPECIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner, à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valable jusqu'au 30 juin 1998. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE 418-438-2711 / 1-888-554-6003, poste 201 / www.familiedufour.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES / RIVE SUD DE QUÉBEC

**AUBERGE DU FAUBOURG:** Saint-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, 75 chambres spacieuses et confortables, piscine ext. chauffée, bar-terrace, boutique, vélo. Brunch le dimanche. Forfait incl. souper, chambre, déj.: 62\$ p.p. occ. double. Forfaits golf et théâtre disponibles. A 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414 autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

**AUBERGE DES GLACIS:** Un relais gourmand et chaleureux en pleine nature, pour la détente et la gastronomie. Nombreuses activités, forfaits et tous les samedis matin de mai 4 sorties d'interprétation et observation des oiseaux dans son parc. (418) 247-7486.

**FERME JOUVENCE:** Grande maison de campagne, capacité 10 personnes, vous offre une vraie vie champêtre: animaux (15 variétés), filage en atelier, fabrication de pain, de fromages... Camp de vacances (6-12 ans) et nos repas gastronomiques servis pour groupe de 8 à 20 pers. Info: (418) 356-5060.

**ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé.

Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594,(514) 227-7594

**BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC**

**RELAYS-SANTÉ RELAXARIUM:** Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'envolent et un sentiment de bien-être vous envahit... Massages, massages sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. A dix minutes du Village-Québec dans un magnifique parc au Château Bonne Entente à Québec: 1-800-463-4390 (418-650-4575). Dans la plus belle vallée du Québec, à St-Georges-de-Beauce ou Georgiewille: 1-800-463-3003. En Charlevoix et ses paysages majestueux au légendaire Manoir Richelieu: 1-800-699-RELAX. Une excellente idée cadeau!

**RELAIS & CHATEAUX**

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

**CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE**

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer, sauna ou bainoire double à remous. Pour se relaxer: piscine intérieure, sauna et mini-spa. A proximité: ski, traîneau à chiens, motoneige, casino. 1-800-387-4431.

**ESTRIE**

**AUBERGE HATLEY:** Les plaisirs de l'entre-saison pour les gourmets-gourmands. Au cœur des Cantons de l'Est, 25 chambres, plusieurs avec balcon, foyer et/ou bain tourbillon. L'unique récipiendaire de «LA TABLE D'OR» du Québec. Une des grandes caves à vin du Québec: «Best of Award of Excellence, Wine Spectator». Forfaits incluant souper, petit-déjeuner et service. FORFAITS HORS SAISON: 10% 1 nuit, 15% 2 nuit et 20% 3 nuits. Piste cyclable, antiquaire, boutique et service de massage/therapie disponible (shiatsu, sudosido). Rés.: 819-842-2451.

**MONTÉRÉGIE**

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEUX:** Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et au personnel à qui un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Maison de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**À L'O'BERGE DU VILLAGE:** Magog, condo 1 et 2 ch., foyer, cuisinette, vue sur le lac et montagne, piscines int. et ext., sauna, tourbillon, 7 nuits à partir de 450\$/2 pers., 525\$/4 pers. (819) 868-1252, 1 888 326-1252.

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Dans le parc du Mont Orford, 55 unités - chambre: 50\$, ch. + déj., souper + service: 50\$ p.p. occ. double. Fête des Mères, déjeuner-brunch 13,95\$. Réservation: 1 800 567-3475. 1 (819) 843-8887.

**AUBERGE SANTÉ DU LAC BROME:** Jeûne intégral, cure jus, alimentation vivante, massage, réflexologie, irrigations col., cours cuisine végétarienne, repos, abandon cigarette, perte de poids, désintoxication, conférences. 20 ans d'expérience. Drs Yves et Lucile Graveline, (514) 245-1567 - Gravelin@total.net

**CHÂTEAU BROMONT:** Débutez votre saison de golf tôt cette année à Bromont. Les verts du Royal Bromont (notre hôtel), spa de grand confort vous enchantera avec sa fine cuisine régionale, sa terrasse panoramique, son centre de santé SpaConcept. Nombreux forfaits repas ou activités disponibles. 1-800-304-3433. www.chateau.bromont.qc.ca

**RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:** Planifiez votre hiver! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, avec accès aux activités de l'Auberge. A partir de 80\$/nuit. 1-800-567-7320.

**SPA CONCEPT BROMONT:** Château Bromont, situé en montagne, vous offre ses forfaits santé de 1/2 journée à 5 jours avec ou sans hébergement. Massothérapie, soins esthétiques, exfoliation, enveloppement d'algues, boue et argile, bains thermomasseurs, matelas japonais, etc. A partir de seulement 99\$. 1-800-567-7727, 1-514-534-2717.

**CLUB AZUR, Village Condotel:** Au cœur de l'environnement MAGOG-ORFORD. Condos 1, 2, 3 ch., salon-foyer, cuisine tout équipée, gymnase, sauna, piscine intérieure, tennis, piscine ext., accès-plage, piste cyclable, etc. Régrupez-vous vos parents, vos enfants, vos amis. Pensez à vos vacances de cet été... c'est le temps! 1-800-823-6681, «Les condotel abordables». Autoroute 10, sortie 115 S, MAGOG, Québec.

**CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:** Pour Jardin des Sables, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres, tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

**RÉSERVATIONS CANTONS-DE-L'EST:** Notre centrale de réservations offre différents services et types d'hébergement et vous invite à venir profiter de l'été dans notre magnifique région. Hôtels, auberges, gîtes du passant, condos ou chalets: tous sont à votre disposition, en montagne ou près d'un lac. Informez-vous sur nos différents services et forfaits: familial avec animation, golf, massage/therapie, visite des vignobles, mariage, banquets, réunion et bien d'autres. (Un seul appel suffit pour organiser vos vacances, vos réceptions spéciales ou vos réunions d'affaires). Pour réservations: 1-514-538-0007.

**CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:** Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeûne intégral, cure spéciale de fruits, combinaisons alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcourt (Estrie) 514-532-4998.

## ÎLE D'ANTICOSTI

**DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE:** Forfaits villégiature (avion-véhicule-hébergement), 7 jours complets, à partir de 499\$/pers. (groupe de 4 pers. min.). Luxueux chalets tout équipés, bord de lac ou de mer. 1-800-463-1777. Brochure gratuite. Découvrez la vraie nature.

**Hôtellerie Champêtre**

Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature**

**GASPÉSIE**

**HOTELLERIE BAIE BLEUE:** De Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, la gastronomie, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Située sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances familiales, les réunions d'affaires, les voyageurs, les motoneigistes... Demandez la brochure des forfaits toutes saisons (HOMARD NOUVEAU, Détente, Liberté, Golf, Gastronomie, Couleurs, Vacances+, Ressourcement, Noël en Acadie). A 2 pas de VIA Rail. Réservations: 1 800 463-9099.

**CHARLEVOIX**

**L'AUBERGE DES FALAISES:** Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Cuisine authentique et savoureuse, chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer et bain tourbillon) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits à partir de 52,50\$ par pers. avec déjeuner ou 87,50\$ par pers. incluant notre souper gourmand et le déjeuner. Demandez notre dépliant et nos forfaits d'été au 1-800-386-3731.

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Île-àux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus. NOUVEAU RELAIS SANTÉ. Tél. sans frais: 1-800-463-6855. www.quebecweb.com/rochepleureuse

**CHAUDIÈRE-APPALACHES / RIVE SUD DE QUÉBEC**

**MANOIR DES ÉRABLES:** Pour la fête des Mères, offrez-lui le Manoir des Érables. Forfait détente à partir de 79\$/pers. en occ. double. Chambres avec foyer et/ou bain tourbillon disponibles. Lauréat du Prix de la gastronomie 1998. A seulement 35 minutes de Québec, 220, boul. Taché Est, Montmagny. 1-800-563-0200, (418) 248-0100.

**QUÉBEC**

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Après s'être fait une grande beauté, venez redécouvrir le Nouveau Manoir en profitant de notre déjeuner des Cantons tous les dim. ou avec nos forfaits évasion: souper, coucher, déjeuner, activités: ski de fond, raquette, patin, piscine int. Aussi forfaits ski Stoneham, Village des Sports, motoneige et spa-santé. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

**COEUR DE QUÉBEC**

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil chaleureux. Forfait 2 nuits/3 jours incluant 1 souper et 2 petits-déjeuners à partir de 126\$/p.p. occ. double. Aussi massage/therapie. Rés.: 1-888-377-5971.

**AUBERGE GODEFROY:** A dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional de l'accueil et du service à la clientèle en 1996 et lauréat régional de la gastronomie en 1995. Divers forfaits pour vous plaire: golf (mobilier multiterrains), santé, détente. Centre de santé, pisc. int., bain tourb., bicyclette, sentiers de marche. (819) 233-2200 ou 1-800-361-1620.

**ESTRIE**

**AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON (LAC BROME):** Découvrez cette historique auberge victorienne construite en 1874, lauréate de nombreux prix et remplie d'antiquités que le magazine ELLE Québec qualifie «d'adresse secrète des Cantons-de-l'Est». Vingt-huit (28) chambres et studios avec bain tourbillon et balcon. Forfaits B&B à partir de 44\$/semaine et 67,50\$/fin de semaine, p.p. par nuit ou à la semaine. Forfait VICTORIEN incluant une nuitée, un souper Table d'hôte, petit déjeuner et service à partir de 95,75\$. Pour information ou pochettes gratuites téléphonez au (514) 243-6183. Réservation: 1-800-661-6183. Autoroute 10 Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview, 50, rue Victoria, Knowlton, 1 heure de Montréal. Internet: www.tele-page.com/lakeview et E-Mail: lakeview@tele-page.com

**LAURENTIDES**

**HÔTEL LA SAPINIÈRE - \*\*\*\*** Au cœur des Laurentides, 1 h de Montréal, piscine extérieure chauffée avec tourbillon, directement sur la piste cyclable, chambres chaleureuses, cuisine raffinée, cave à vin. FORFAITS: golf, théâtre, romantique, vélo, concert, évasion - 1244, chemin La Sapinière - Val-David (Québec) J0T 2N0. Tél.: 800-567-6635. INTERNET: http://www.sapiniere.com - EMAIL: sapiniere@polyinter.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement. SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Annonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE RÔLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

# Des touristes à Harlem pour écouter les gospels

■ NEW YORK (AFP) — Harlem, quartier noir de New York où les Blancs s'aventurent peu, attire pourtant les touristes, qui sont de plus en plus nombreux à se rendre dans des églises baptistes noires pour y écouter les fameux gospels.

« Ce n'est pas un spectacle. Ce n'est pas du divertissement. C'est un office religieux », avertit Larcelia Kebe, organisatrice de visites intitulées *Harlem Your Way (Harlem comme vous le voulez)*. Un dimanche matin, Larcelia Kebe a réuni deux Brésiliens, trois Autrichiens avec un bébé et un couple soudanais dans sa maison, située dans une rue où la moitié des habitations sont délabrées.

« Y aura-t-il une fusillade? Des agressions? Je ne le pense pas », dit la guide, qui explique que les paroissiens sont des Noirs des classes moyennes installés en dehors de Manhattan, dont Harlem fait partie, et qui reviennent vers l'église de leur enfance.

Et Larcelia Kebe interpelle le touriste brésilien Eduardo Graeff: « Si quelqu'un vient vers vous et vous prend dans ses bras, que faites-vous? ». « Je ne sais pas », répond Eduardo. « Eh bien, vous le prenez dans vos bras vous aussi », lui explique-t-elle.

Et en effet, quelques minutes plus tard, dans l'église baptiste de Beulah, les paroissiens ne se contentent pas de s'enlacer en signe d'amour. Certains d'entre eux viennent embrasser les touristes stupéfaits, qui sont aussi invités à se présenter avant d'être applaudis par l'assemblée tout entière.

Les membres du groupe ont dit par la suite combien ils avaient apprécié l'expérience qu'ils venaient de vivre.

Le banquier autrichien Christian Fender a expliqué pourquoi il avait voulu emmener sa famille à un office religieux comme celui-là.

« Nous n'avons rien d'équivalent en

Autriche », a-t-il dit, « là-bas, les églises sont vides ».

Environ 150 Noirs de tous âges, y compris de jeunes enfants, assistaient à l'office dans la petite église de Beulah.

Les gospels sont à présent tellement prisés par les touristes que certaines églises de Harlem limitent le nombre des visiteurs autorisés à assister aux offices. « Dans certaines églises, il y a plus de touristes que de paroissiens. Nous n'y allons pas », dit Larcelia Kebe.

À quelques dizaines de mètres de là, dans l'église baptiste d'Abyssinie, le prix Nobel de littérature Toni Morrison lisait des extraits de son dernier livre, *Paradise*, à une assemblée moitié noire, moitié blanche.

Larcelia Kebe, qui a commencé à faire visiter Harlem en 1982, a obtenu du pasteur Timothy Ryals le droit de faire participer ses touristes aux messes du dimanche en échange d'un « don » prélevé sur les 25 \$ payés par les membres de ses groupes.

Elle reconnaît que des paroissiens se plaignent de certains touristes, qui rient sous cape ou font des remarques pendant les offices. C'est pourquoi elle explique par avance à ses groupes comment se comporter.

Le succès de ce genre de visites organisées est tel que le premier dimanche de cette année, elle a eu presque 40 personnes. « Trop », dit-elle.

Son registre montre que les touristes qui y participent viennent du monde entier. Mais elle note qu'il y a très peu d'Américains parmi eux. Et s'il y en a, ils ne sont pas originaires de Manhattan, mais de Californie.

## PORT DE QUÉBEC

### Horaire des escales de bateaux de croisière en 1998

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Veendam	22	BHS	Mer. 29 juil 08h00	Jeu. 30 juil 17h00	1266	219,30
Veendam	22	BHS	Sam. 1 <sup>er</sup> août 08h00	Dim. 2 août 17h00	1266	219,30
Veendam	22	BHS	Mar. 18 août 08h00	Mer. 19 août 17h00	1266	219,30
Veendam	22	BHS	Ven. 21 août 08h00	Sam. 22 août 17h00	1266	219,30
C. Columbus	22	BHS	Lun. 24 août 14h00	Lun. 24 août 21h00	420	144,00
Leeward	22	PAN	Ven. 28 août 09h00	Ven. 28 août 18h00	1452	158,88
Leeward	22	PAN	Dim. 30 août 07h00	Dim. 30 août 12h00	1452	158,88
Royal Princess	22	GBR	Dim. 6 sept 23h00	Lun. 7 sept 17h00	1260	230,61
Veendam	21	BHS	Lun. 7 sept 08h00	Mar. 8 sept 17h00	1266	219,30
Albatros	93-94	BHS	Lun. 7 sept 08h00	Mar. 8 sept 02h00	960	185,40
Veendam	21	BHS	Jeu. 10 sept 08h00	Ven. 11 sept 17h00	1266	219,30
Albatros	93-94	BHS	Ven. 11 sept 07h00	Ven. 11 sept 12h00	960	185,40
Royal Princess	22	GBR	Ven. 11 sept 08h00	Sam. 12 sept 22h00	1260	230,61
Leeward	95-96	PAN	Ven. 11 sept 09h00	Ven. 11 sept 18h00	1452	158,88
Leeward	22	PAN	Dim. 13 sept 07h00	Dim. 13 sept 12h00	1452	158,88
Black Watch	22	BHS	Mer. 16 sept 13h00	Jeu. 17 sept 18h00	750	205,46
Silver Cloud	22	BHS	Ven. 18 sept 08h00	Sem. 19 sept 23h00	296	155,00

### Horaire des escales de bateaux de croisière fluviale en 1998

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Canadian Empress	Renaud	CAN	Dim. 7 juin 14h00	Lun. 18 juin 07h00	66	33,60
Nantucket Clipper	21	USA	Lun. 8 juin 06h00	Lun. 8 juin 18h00	100	67,73
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 18 juin 23h00	Dim. 21 juin 23h00	100	67,73
Grande Caribée	19	USA	Jeu. 2 juil 08h00	Ven. 3 juil 23h59	100	55,65
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 2 juil 23h00	Sam. 4 juil 22h00	100	67,73
Canadian Empress	Renaud	CAN	Mar. 7 juil 14h00	Mer. 8 juil 07h00	66	33,60
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 2 juil 23h00	Sam. 4 juil 22h00	100	67,73
Nantucket Clipper	21	USA	Lun. 6 juil 07h00	Lun. 6 juil 23h00	100	67,73
Grande Mariner	19	USA	Jeu. 9 juil 08h00	Ven. 10 juil 12h00	100	55,65
Grande Mariner	19	USA	Mar. 14 juil 06h00	Mar. 14 juil 17h00	100	55,65
Canadian Empress	Renaud	CAN	Mer. 29 juil 14h00	Jeu. 30 juil 07h00	66	33,60
Grande Caribée	19	USA	Jeu. 30 juil 08h00	Ven. 31 juil 23h59	100	55,65
Grande Mariner	19	USA	Mar. 4 août 08h00	Mar. 4 août 22h30	100	55,65
Grande Mariner	19	USA	Mar. 11 août 06h00	Mar. 11 août 17h00	100	55,65
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 13 août 09h00	Jeu. 13 août 22h00	100	67,73
Nantucket Clipper	21	USA	Sam. 15 août 06h00	Dim. 16 août 23h00	100	67,73
Nantucket Clipper	21	USA	Jeu. 27 août 06h00	Jeu. 27 août 18h00	100	67,73

\* BHS: Bahamas, CAN: Canada, GBR: Angleterre, NOR: Norvège, PAN: Panama, USA: États-Unis

SOURCE: SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

Compilation: C. Hudson

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LA GOÉLICHE:

Déjà un an! Spécial 1<sup>er</sup> anniversaire: rabais de 30\$ par couple par jour sur nos forfaits hébergement, du dimanche au vendredi jusqu'au 29 mai 98. 1-888-511-2248 ou (418) 828-2248 ou [www.oricom.com/aubergelagoeleiche](http://www.oricom.com/aubergelagoeleiche)

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

### AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Forfait printanier: souper, coucher et petit déjeuner 64,50\$ p.p./occ. dble (418) 829-2735.

## LAURENTIDES

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs  
Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains turquoises, foyers, vue sur la montagne. Verrière avec piscine, tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre-Alain Reynard). 1-800-363-2483, [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com).

### MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, squash, mussothérapie, à partir de 44,50\$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partagent la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1-800-361-0505 ou (514) 227-1811.

### AUBERGE LA CARAVELLE:

Le retour aux vraies valeurs. Venez vous faire apprécier chez nous: super forfait romantique: 1 nuit, 1 déjeuner brunch + un souper gastronomique, à partir de 65\$ p.p., occ. double. Aussi chambre avec bain thérapeutique et suite romantique avec foyer. Spécial du printemps, 2e journée à 1/2 prix pour le coucher. 1-800-661-4272.

## MANICOUAGAN

### HÔTEL TADOUSSAC:

Tadoussac (ouverture le 11 mai 1998) 149 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, salle à manger unique avec ses boiseries, lobby avec une magnifique vue sur la baie et la marina, salles de réunions et visite des nombreux sites touristiques. OFFRE SPÉCIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valable jusqu'au 30 juin 1998. Option Croisières: BALEINES • FIORD. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE. 418-235-4421 / 1-800-571-0718, poste 201 / [www.familiedufour.com](http://www.familiedufour.com)

## MONTRÉAL

### AUBERGE LE FLORÈS:

Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Forfait gîte à 139\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Forfait détente à 154\$/pers. en occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Forfait fin de semaine à 196\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper, 2 nuits, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

### CENTRE DE SANTÉ ET LOISIRS HARFANG DES NEIGES:

C'est le ressourcement du corps et de l'esprit au cœur de la nature québécoise sur la presqu'île du Lac des Neiges. Vingt-quatre heures pour se dorloter. Sablage ou enveloppement, bain thérapeutique, massage, pressothérapie, accès piscine et sauna, coucher, 3 repas-santé, collation, spécial 163\$ p.p. occ. double. 1-800-757-4319. Autres forfaits disponibles.

## MONTRÉAL

### HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. FORFAIT une nuit 159\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT deux nuits 249\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT amoureux: 2 nuits à 289\$, 1 nuit à 159\$. Chambre seulement à partir de 69\$ (hiver). 1-888-363-0363.

### HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec lui. Réservations: 1-800-265-7071.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Ann. incomplète? C. S. LA PREMIÈRE JOURNÉE, ve. illez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

## MONTRÉAL (suite)

### HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 48\$ + taxes sur présentation de cette annonce plus taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### HÔTEL DU FORT:

Une perle à découvrir. Situé au centre-ville de Montréal, 127 chambres spacieuses, aménagées avec goût et offrant la commodité d'un coin-cuisine. Forfaits disponibles. 1-800-565-6333. Réservez dès aujourd'hui!

### HÔTEL ST-DENIS:

Situé rue St-Denis en plein cœur du quartier latin, à deux pas du métro Berri/UGAM et 5 min. de marche du Vieux-Montréal. Hôtel particulier de 60 chambres avec stationnement et resto-bar. Prix spécial d'hiver à partir de 39,95\$ incluant petit déj. continental. Rés.: 1-800-363-3364, [www.hotel-st-denis.com](http://www.hotel-st-denis.com)

## MONT-SAINT-ANNE

### BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Pour un dépaysement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Camp d'été de jour gratuit pour enfants. CAA/AAA. Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur Internet. [www.chateaux-village.qc.ca](http://www.chateaux-village.qc.ca)

### DIRECTION MONT-SAINT-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (piscine, sauna, centre de conditionnement, vélo de montagne. Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 / (418) 824-5210.

### DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Domaine Val-des-Neiges, Mont-Sainte-Anne, Québec. Tarif à partir de 35\$ par personne, occ. double, du 1<sup>er</sup> avril au 21 décembre 1998. Forfaits golf, détente de parents et visite de la Côte-de-Beaupré. Piscine intérieure, 2 courts de tennis, terrain de jeux. À proximité: 2 golf 18 trous, équitation, vélo, sentiers pédestres, parapente. INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 1-800-463-2625, 418-827-5721.

### HÔTEL-VAL-DES-NEIGES:

Beaupré, Mont-Sainte-Anne, 110 chambres tout confort, dont certaines avec mezzanine et bain tourbillon double, piscine intérieure, sauna, bars et salles de réunions. OFFRE SPÉCIALE: un souper, une nuit, un petit-déjeuner à partir de 69,50\$ par pers. occ. double. Valable jusqu'au 30 juin 1998. CERTIFICATS-CADEAUX SUR DEMANDE 1-888-554-6005, poste 201 [www.familiedufour.com](http://www.familiedufour.com)

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Forfait «Fleuve et Dentelles» dans un décor victorien à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée et déjeuner: 119\$/2 personnes (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040.

### AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: mussothérapie. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

### AUBERGE LES 4 TEMPS:

Sur la rive du lac Beauport, forfait santé remise en forme: 5 jours, à partir de 99\$. Piscine int. et sauna, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, fugue en duo. Mussothérapie, enveloppement d'algues, esthétique. 418-849-4486.

## Les étapes culturelles

THÉÂTRES • EXCURSIONS • MUSÉES • GALERIES D'ART • ZOO • PARCS et JARDINS

## CHARLEVOIX

### GALERIE D'ART P'TIT BONHEUR:

Nous avons réuni pour vous dans nos 15 salons, les œuvres de plus de 40 artistes dont Roger Alexandre, Basque, S. Brunoni, Horace Champagne, Rémi Clark, L. Del Signore, J. Fugère, Vladimir Horik, Norman Hudson, Tex Lecom, M. Leroux, P. Paquin, F. Pascals, D. Plante, J. Poirier, G. Reby, St-Gilles, G. Saucier, R. Savoie, M. Tailleux, Claude Théberge, Louis Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 1260, boul. de Comporté à Pointe-au-Pic. 418-665-2060.

### RÉMI CLARK:

Exposition de + de 40 tableaux dont 15 originaux grand format qui feront partie d'une brochure à paraître prochainement. Venez choisir la vôtre. Galerie d'art Au Petit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic (418) 665-2060.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

### HÔTEL MORRIS - STONEHAM:

À 2 min. des pistes, hôtel tout confort et services. Centre de thalasso-thérapie et restaurant. Tarifs réduits et spéciaux. Pour inf. c. rés. 1-888-427-5414, (418) 848-2216.

### STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

Au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés: foyer, laveuse-sécheuse, studios 1 et 2 chambres. Réservez dès maintenant vos vacances de ski: (418) 848-1000.

## SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

### COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ:

À Alma, centre de villégiature, chalets et villas meublés et accessoires. Vue sur rivière, calme, activités, animation pour enfants. Au centre de la région. Tarif jour ou semaine. 1-888-289-3016.

## VIEUX-QUÉBEC

### AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES:

Située en plein cœur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac et le restaurant Au Café Suisse vous offrent un «Forfait pour 2 personnes», 2 nuits, 4 déj. cont., 1 cocktail de bienvenue, 2 soupers au Café Suisse, 2 billets d'entrée à Québec Expérience, 105,30\$/personne, toutes taxes et service inclus. 24, rue Ste-Anne. (418) 694-1320, 1-888-694-1320.

## CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

### FORFAIT AVENTURE

### VÉLO EUROPE:

FORFAITS GROUPES ALSACE 24 août au 8 sept. • PROVENCE 31 août au 15 sept. • Transport de bagages • Plan repas • FORFAITS INDIVIDUELS: France (Loire, Provence et Bourgogne, en tout temps) VÉLO-PÉNICHE en HOLLANDE. Brochures et inf.: SPORTSMANIA 430-0187 ou 1-800-363-8182.



## EUROPE Appartements - Hôtel

### PARIS/EUROPE

### VOTRE MAISON EN FRANCE ET EN EUROPE:

Depuis 5 ans, nous vous proposons de louer une maison-chalet. À partir de 279\$/sem., toutes équipées, en Europe. La nouvelle façon de voyager, exclusif chez Vac. Tourbec. Passez à l'agence prendre notre brochure et voir nos photos. Québec 522-2791 ou 1-800-363-5523.

### ÉCHANGE ET LOCATION: France et Martinique

Pour votre prochain voyage en France: louez un appartement à Paris, en Provence... ou échangez votre maison en toute sécurité. En collaboration avec l'agence de voyage Funtastic. Club L'Entre-Amis 653-4010, [www.entre-amis.com](http://www.entre-amis.com)

